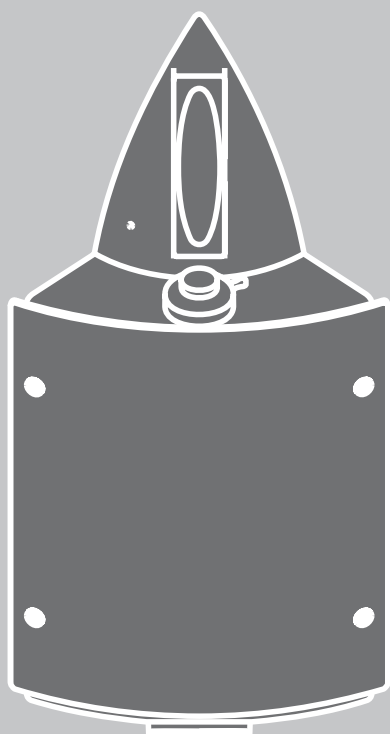


Pharo® Module®

Pharo® Dampfgenerator

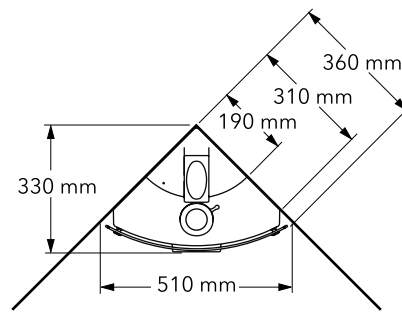
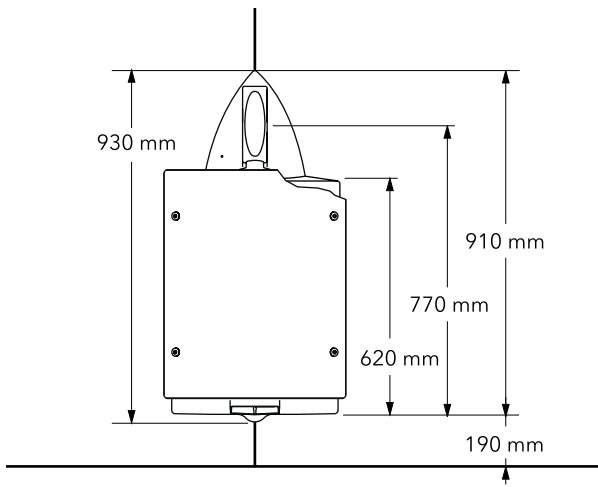
Pharo® Dampfmodul DL 40 29612XXX
Pharo® Dampfmodul DL 40 29613XXX



Montageanleitung
Installation Instructions
Istruzioni di montaggio
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Montage instructies
Návod k montáži
Instrukcja montażu
Руководство по монтажу

PHARO®

Inhalt		Contents		Indice	
Masse	4	Dimensions	4	Ingombri	4
Bestandteile	5	Components	5	Componenti	5
Serviceteile DG 3,0 kW	6	Spare parts DG 3,0 kW	6	Parti di ricambio DG 3,0 kW	6
Serviceteile DG 4,5 kW	8	Spare parts DG 4,5 kW	8	Parti di ricambio DG 4,5 kW	8
Technische Daten DG 3,0 kW	10	Technical Data DG 3,0 kW	10	Dati tecnici DG 3,0 kW	10
Technische Daten DG 4,5 kW	12	Technical Data DG 4,5 kW	12	Dati tecnici DG 3,0 kW	12
Vorwort	14	Foreword	14	Introduzione	14
In der Anleitung Verwendete		Symbols Used in the Instructions	15	Simboli utilizzati nel manuale	15
Symbole	15	Safety Precautions	16	Prescrizioni di sicurezza	16
Sicherheitsvorschriften	16	Required Tools	18	Utensili richiesti	18
Benötigtes Werkzeug	18	Corner Cabinet Installation	20	Montaggio dell' armadietto angolare	20
Montage Eckschrank	20	Functional Check	28	Controllo del funzionamento	28
Funktionsprüfung	28	K IV Steam Plus Control	30	Controllo K IV Steam Plus	30
Steuerung K IV Steam Plus	30	Operation	38	Uso	38
Bedienung	38	Decalcifying	42	Per togliere il calcare	42
Entkalken	42				



Karton 1

- A** Eckschrank mit Dampftechnik inklusive Aromadispenser/inklusive automatischer Duftstoffdosierung
B Eckabdeckung

Karton 2 (in Karton 1)

- C** Revisionscheibe

Karton 3 (in Karton 1)

- Befestigungsteile
 Deckel und Sieb für Aromadispenser
 Steuerung K IV Steam Plus
 Blende für Steuerung
 Trafo
 Stromversorgungskabel

Carton 1

- A** Corner cabinet with steam system including aroma dispenser/including automatically essential oils addition
A Corner cover

Carton 2 (in carton 1)

- B** Service window

Carton 3 (in carton 1)

- mounting parts
 cover and sieve for aroma dispenser
 K IV Steam Plus control
 cover for control
 transformer
 power supply cable

Imballo 1

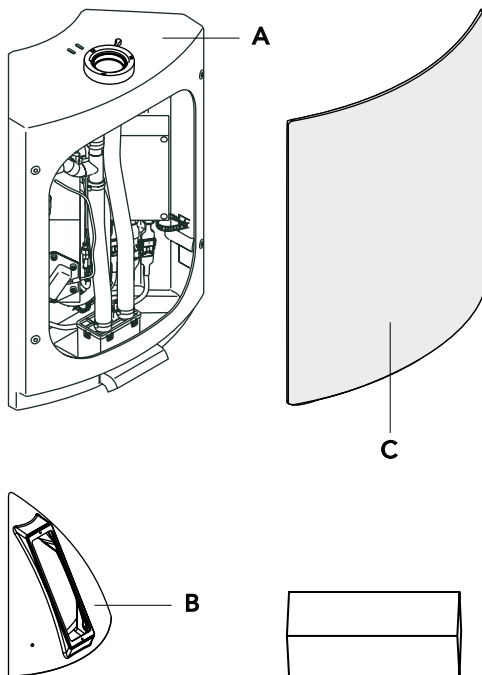
- A** armadietto angolare con tecnologia del vapore incluso Aromadispenser/compreso dosaggio automatico delle essenze aromatiche
B Copertura angolare

Imballo 2 (nell'imballo 1)

- C** pannello d'ispezione

Imballo 3 (nell'imballo 1)

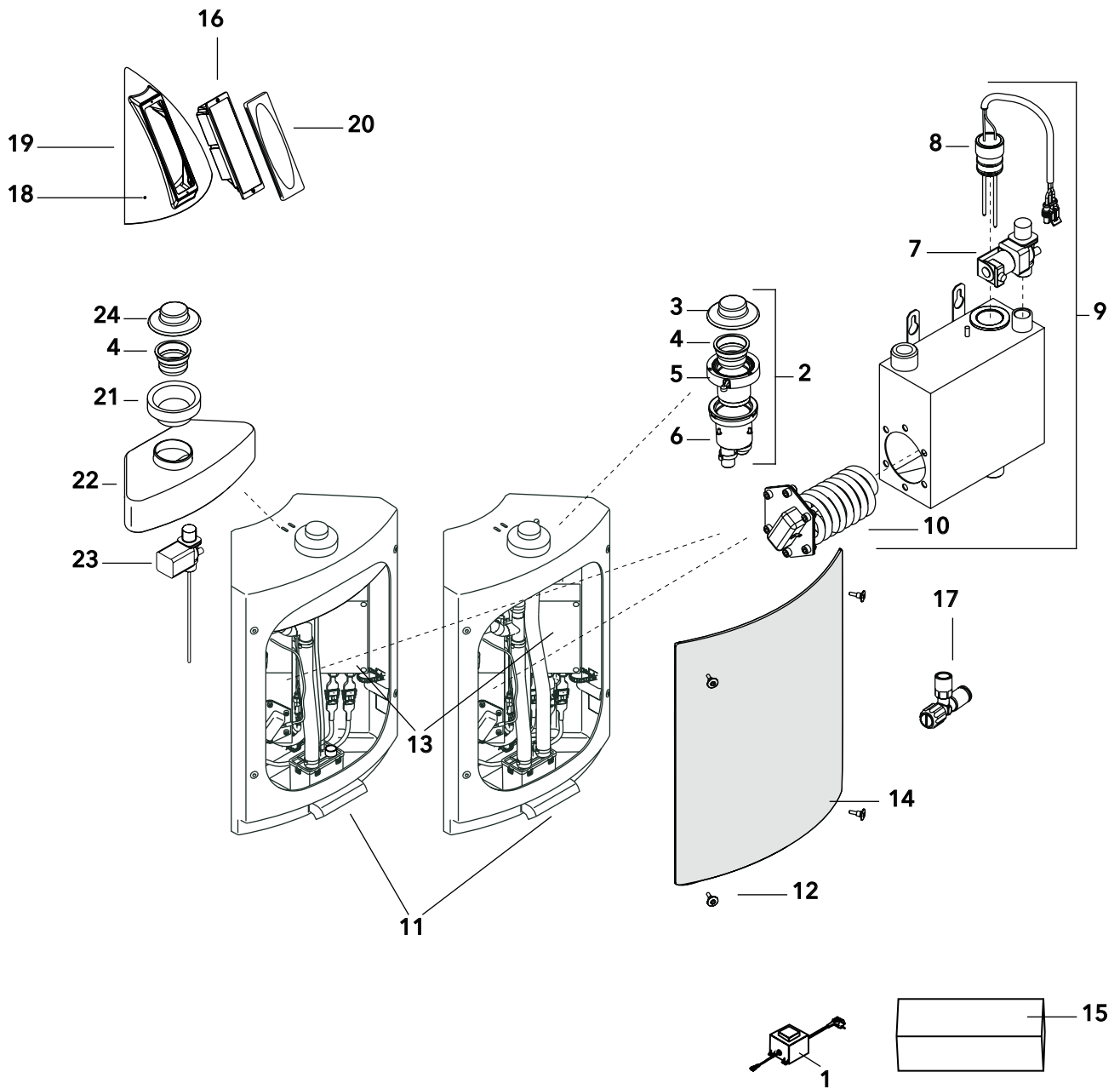
- elementi di montaggio
 Coperchio e filtro per Aromadispenser
 scatola di comando K IV STEAM PLUS
 Pannello per unità di comando
 trasformatore
 Cavo d'alimentazione elettrica



Pos.	Bezeichnung	Description	Descrizione	Nr./Nr./No.	VE
1	Trafo	transformer	trasformatore	97068000	1
2	Duftbefülleinheit kpl.	fragrance device complete	unità riempimento di sostanze aromatiche	97079000	1
3	Deckel	cover	coperchio	97080000	1
4	Sieb	sieve	filtro	97081000	1
5	Duftbegrenzer	fragrance adjusting	limitatore sostanza aromatica	97082000	1
6	Duftbehälter	fragrance reservoir	recipiente per sostanza aromatica	97083000	1
7	Magnetventil	solenoid valve	valvola elettromagnetica	97084000	1
8	Levelsensor	level sensor	sensore livello	97085000	1
9	Dampfgenerator kpl.	steam generator cpl.	generatore di vapore	97086000	1
10	Heizspirale	heating element	spirale di riscaldamento	97087000	1
11	Dampfaustrittsdüse	steam inlet	ugello di fuoriuscita vapore	97458000	1
12	Schrauben Set	screw set	set di viti	21880xxx	4
13	Schaltkasten	switching Box	cassetta di contenimento	97088000	1
14	Glasplatte	glass plate	lastra di vetro	21881000	1
15	Befestigungssatz	mounting kit	set di fissaggio	97543000	1
16	Steuerung K IV STEAM PLUS	control K IV STEAM PLUS	scatola di comandoK IV STEAM PLUS	97920000	1
17	Absperrventil	isolating valve	valvola d'arresto	97103000	1
18	Temperaturfühler	temperature sensor	termosensore	97922000	1
19	Eckabdeckung	corner cover	Copertura angolare	97544980	1
20	Frontblende	cover	cappuccio	96643xxx	1
21	Rosette	escutcheon	copertura	97541000	1
22	Duftstoffbehälter	tank for 'aromatics'	contenitore essenza aromatica	97484000	1
23	Magnetventil	solenoid valve	valvola magnetica	96646000	1
24	Deckel (für flüssig Duftstoff)	cover (for fluid scent)	coperchio	98602000	
--	Anschlussleitung 230 V	power supply cable 230 V	cavo di allacciamento 230 V	97542000	1
--	Lichtanschlusskabel (12 V)	lighting cable (12 V)	cavo di allacciamento per l'illuminazione (12 V)	97540000	1

xxx	Oberflächen	Colors	Couleurs
000	chrom	chromeplated	cromato
090	chrom/gold	chromeplated/goldplated	cromato/oro
320	weiß (alpin)	white (alpin)	bianco (alpino)
410	pergamon	pergamon	pergamon
420	platin	platin	platino

450	weiß	white	bianco
460	grau	grey	grigio
800	steel	steel	acciaio
810	satinox	satinox	satinox
880	edelmatt	satín chrome	satincromo

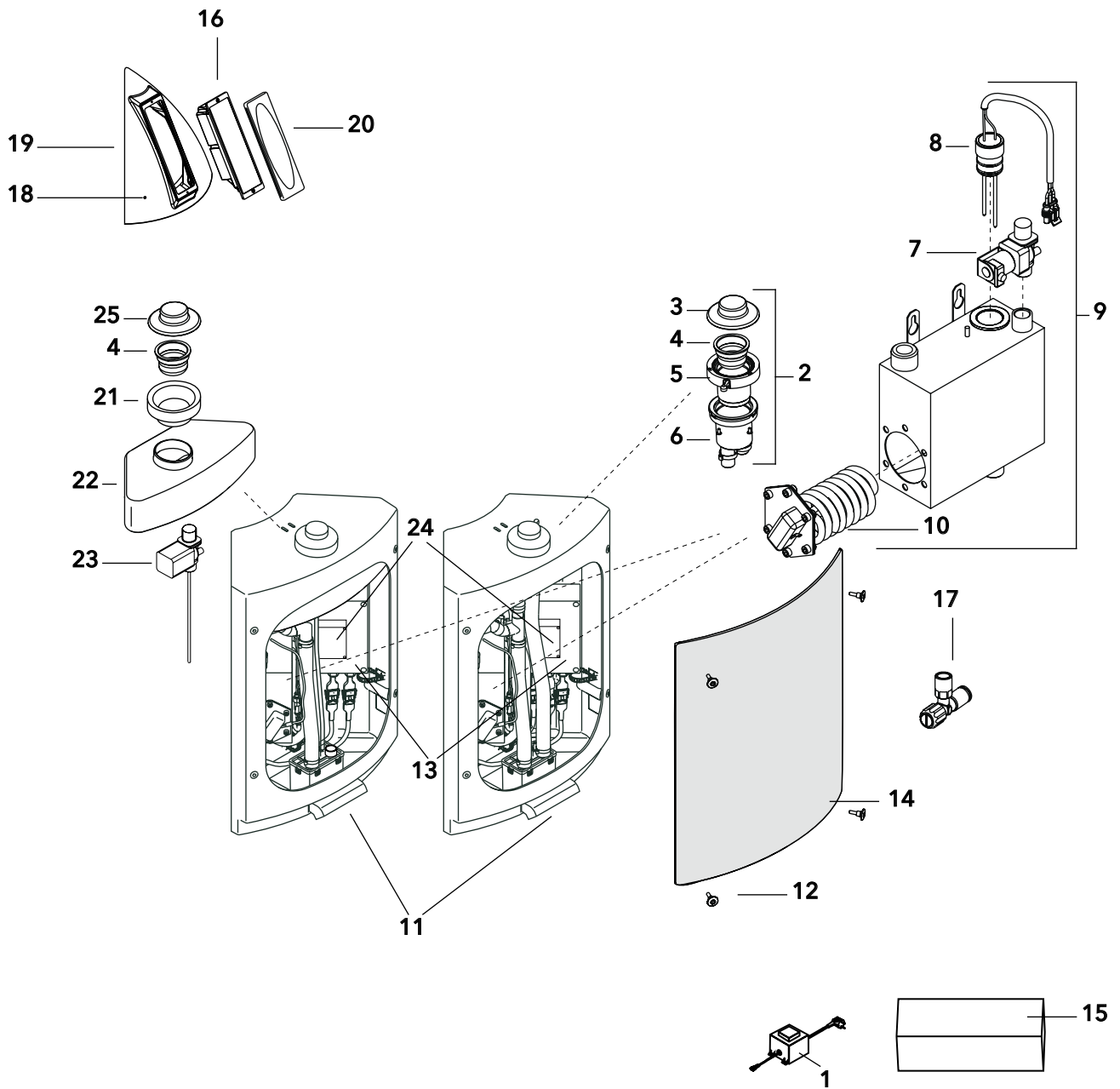


SERVICETEILE MIT DG 4,5 KW SPARE PARTS DG 4,5 KW PARTI DI RICAMBIO DG 4,5 KW

Pos.	Bezeichnung	Description	Descrizione	Nr./Nr./No.	VE
1	Trafo	transformer	trasformatore	97068000	1
2	Duftbefüllereinheit kpl.	fragrance device complete	unità riempimento di sostanze aromatiche	97079000	1
3	Deckel	cover	coperchio	97080000	1
4	Sieb	sieve	filtro	97081000	1
5	Duftbegrenzer	fragrance adjusting	limitatore sostanza aromatica	97082000	1
6	Duftbehälter	fragrance reservoir	recipiente per sostanza aromatica	97083000	1
7	Magnetventil	solenoid valve	valvola elettromagnetica	97084000	1
8	Levelsensor	level sensor	sensore livello	97085000	1
9	Dampfgenerator kpl.	steam generator cpl.	generatore di vapore	97831000	1
10	Heizspirale 4,5 KW	heating element	spirale di riscaldamento	97828000	1
11	Dampfaustrittsdüse	steam inlet	ugello di fuoriuscita vapore	97458000	1
12	Schrauben Set	screw set	set di viti	21880xxx	4
13	Dampfmodul	switching Box	cassetta di contenimento	97088000	1
14	Glasplatte	glass plate	lastra di vetro	21881000	1
15	Befestigungssatz	mounting kit	set di fissaggio	97543000	1
16	Steuerung K IV STEAM PLUS	control K IV STEAM PLUS	scatola di comando K IV STEAM PLUS	97920000	1
17	Absperrventil	isolating valve	valvola d'arresto	97103000	1
18	Temperaturfühler	temperature sensor	termosensore	97922000	1
19	Eckabdeckung	corner cover	Copertura angolare	97544980	1
20	Frontblende	cover	capuccio	96643xxx	1
21	Rosette	escutcheon	copertura	97541000	1
22	Duftstoffbehälter	tank for 'aromatics'	contenitore essenza aromatica	97484000	1
23	Magnetventil	solenoid valve	valvola magnetica	96646000	1
24	Relaismodul 400 V	Relaismodul 400V	cassetta di contenimento 400 V	97830000	
25	Deckel für flüssig Duftstoff	cover for fluid scent	coperchio	98602000	
--	Anschlussleitung 400 V	power supply cable 230 V	cavo di allacciamento 400 V	97829000	1
--	Lichtanschlusskabel (12 V)	lighting cable (12 V)	cavo di allacciamento per l'illuminazione (12 V)	97540000	1

xxx	Oberflächen	Colors	Couleurs
000	chrom	chromeplated	cromato
090	chrom/gold	chromeplated/goldplated	cromato/oro
320	weiß (alpin)	white (alpin)	bianco (alpino)
410	pergamon	pergamon	pergamon
420	platin	platin	platino

450	weiß	white	bianco
460	grau	grey	grigio
800	steel	steel	acciaio
810	satinox	satinox	satinox
880	edelmatt	satinox	satinox
		satin chrome	satinox
			satinox
			satinox
			satinox
			satinox



Mindestfließdruck: 2 bar
 Betriebsdruck: max. 10 bar
 Empfohlener Betriebsdruck: 2 - 5 bar
 Prüfdruck: 16 bar
 Heißwassertemperatur: max. 70 °C
 Empfohlene Heißwassertemp.: 60 °C

Durchflussleistung bei 3 bar:

Dampferzeuger: 4,1 l/h (Dampfbetrieb)
 Dampferzeuger: 7,7 l/h (Dampfbetrieb + Drainage)

Ab 14 °d (2,5 mmol/l) Ihres Wassers ist zum Schutz des Dampfgenerators eine Wasserenthärtungsanlage in die Wasserzufuhr einzubauen.

Das Dampfmodul ist geeignet um einen geschlossenen Raum von ca. 2,5 m³ ausreichend zu bedampfen!

Die Module bestehen aus folgenden Werkstoffen:
 - Eckschrank mit Dampftechnik aus Acryl

Legende

- A** Leerrohr 1 mit Innen-Ø 25 mm für Stromversorgung:
 Das mitgelieferte Stromversorgungs-kabel mit Anschlussdose und Kupplungsstecker für den Anschluß am Dampfgenerator ermöglicht die Installation der Stromversorgung bis zu maximal ca. 6 m entfernt vom Eckschrankmodul. Die Anschlussdose muss jederzeit zugänglich und im Trockenbereich (Schutzzone 3) installiert werden.
 Anschlussdose mit Elektroanschluss 230V/N/PE/50Hz für das Stromversorgungs-kabel vorsehen.
 Die Absicherung muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom ≤ 30 mA. erfolgen.
- B** Leerrohr 2 mit Innen-Ø 25 mm für Trafokabel:
 Der mitgelieferte Trafo (Abmessung: 120x80x80mm) muss im Trockenbereich (Schutzzone 3) installiert werden. Das Trafokabel ermöglicht die Installation des Trafos bis zu max. ca. 6 m entfernt vom Eckschrankmodul. Der Trafo muss jederzeit zugänglich sein. Ein beschädigter Anschluss kann nicht ersetzt werden. Der Trafo darf dann nicht mehr betrieben werden.
 Der Trafo wird an eine Steckdose 230V/50Hz angeschlossen und muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von ≤ 30 mA abgesichert werden.
- C** Leerrohr 3 mit Innen-Ø 25 mm für Steuerleitung (12V~/40W) zum ansteuern einer externen Beleuchtung (Beleuchtung nicht im Lieferumfang)
 Das mitgelieferte Verlängerungskabel ermöglicht den Anschluss bis zu max. ca. 4 m entfernt vom Modul.

Minimum flow pressure: 2 bar
 Operating pressure: max. 10 bar
 Recommended operating pressure: 2 - 5 bar
 Test pressure: 16 bar
 Hot water temperature: max. 70° C
 Recommended hot water temp.: 60° C

Flow capacity at 3 bar

Steam generator: 4.1 l/h (steam operation)
 Steam generator: 7.7 l/h (steam operation+ drain)

Install water softening equipment in the water inlet to protect the steam generator as from water hardness level 14°d (2,5 mmol/l) (German Standard).

The steam module is suitably to steam a closed room of approx. 2.5 m³!

The modules consist of the following materials:
 - corner cabinet with steam system made of acrylic material

Legend

- A** Wiring conduit 1 with internal diameter of 25 mm for power supply:
 The Steam generator is supplied with a cable lead allowing for the mains connection to be made approx 6m from the corner of the cabin.
 The connection must be accessible at all times and must be installed in the dry area (protection zone 3).
 Plan socket with power supply connection 230V/N/PE/50Hz
 The connection must be fused via a 2-pole RCCB with a residual current of ≤ 30 mA.
- B** Wiring conduit 2 with internal diameter of 25 mm for transformer cable:
 The transformer (dimension: 120x80x80mm) must be installed in the dry area (protection zone 3). The transformer cable allows the connection to be installed max. approx. 6 m from corner cabinet. The transformer must be accessible at all times. A damaged connection cable cannot be replaced, and the transformer must not be operated in this case.
 The transformer must be connected to a power outlet (230V/50Hz). The connection must be fused via a 2-pole RCCB with a residual current of ≤ 30 mA.
- C** Wiring conduit 3 with internal diameter of 25 mm for control cable (12V~/40W) for external lighting (the lighting isn't a component of the delivery):
 The enclosed extension cord allows the connection max. approx. 4 m from corner cabinet.
- D** **TWW** = hot water DN15 ½"
- E** Plan waterdrainage (Ø 50 mm) under steam nozzle of the corner cabinet.

Pressione minima: 2 bar
 Pressione di servizio: max. 10 bar
 Pressione di servizio consigliata: 2 - 5 bar
 Pressione di prova: 16 bar
 Temperatura acqua calda: max. 70° C
 Temp. acqua calda consigliata: 60° C

Portata con 3 bar

Generatore di vapore: 4,1 l/h (esercizio con vapore)
 Generatore di vapore: 7,7 l/h (esercizio con vapore + drenaggio)

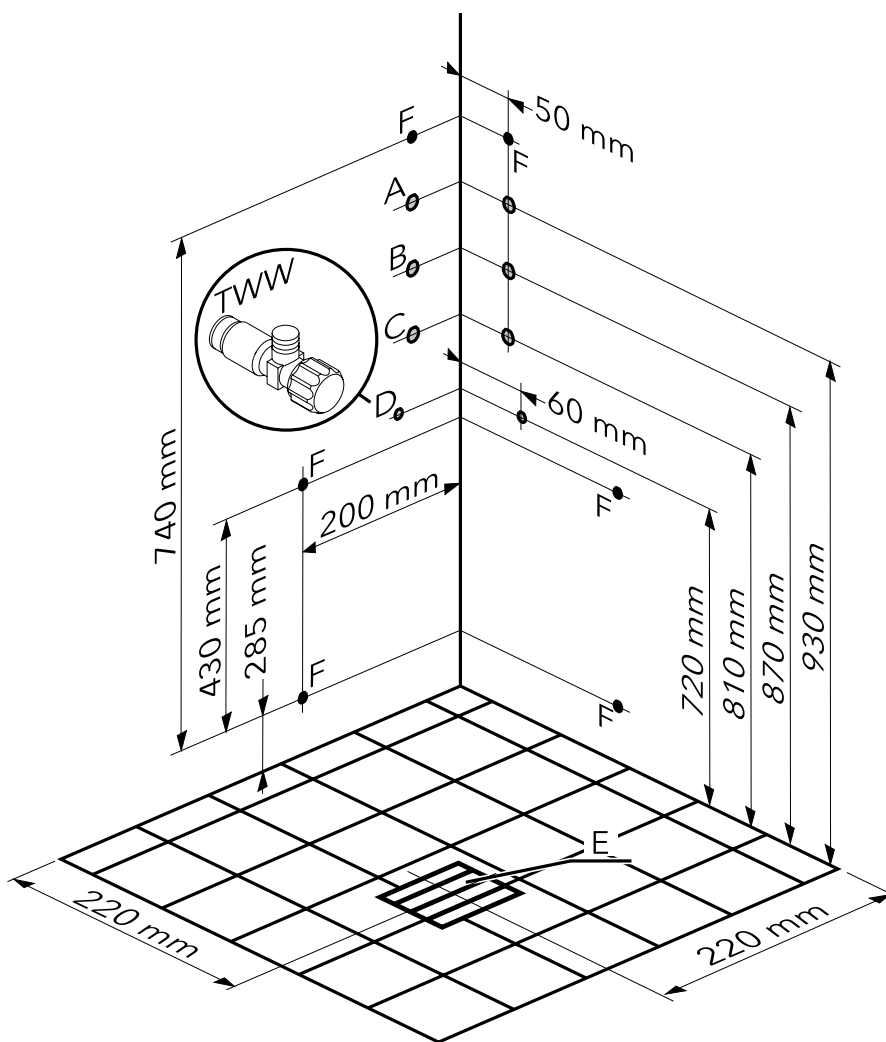
A partire da 14°d (2,5 mmol/l) dell'acqua, a protezione del generatore di vapore è indispensabile montare un impianto per la addolcificazione dell'acqua nell'alimentazione dell'acqua.

Il modulo vapore è adatto per produrre vapore sufficiente per un locale chiuso di ca. 2,5 m³!

I moduli sono costruiti con i seguenti materiali:
 - parete angolare con tecnologia del vapore in materiale acrilico

Legenda

- A** Tubo vuoto di posa 1 con Ø interno 25 mm per l'alimentazione elettrica:
 Il cavo d'alimentazione di corrente elettrica in dotazione con spina di connettore per l'allacciamento di rete al generatore di vapore permette l'installazione dell'alimentazione elettrica fino ad una distanza massima di ca. 6m dal modulo armadietto angolare. L'installazione del collegamento deve essere eseguita in modo da essere accessibile in qualsiasi momento ed in zona asciutta (zona di protezione 3).
 Prevedere una scatola di collegamento con il collegamento elettrico 230V/N/PE/50Hz per il cavo d'alimentazione di corrente elettrica.
 La protezione deve essere eseguita attraverso un interruttore automatico a corrente residua (RCD) con una taratura della corrente differenziale pari a ≤ 30 mA.
- B** Tubo vuoto di posa 2 con Ø interno 25 mm per cavo del trasformatore:
 Il trasformatore in dotazione (Dimensione: 120x80x80mm) deve essere installato in zona asciutta (zona di protezione 3). Il cavo del trasformatore consente di installare il trasformatore fino ad una distanza massima di ca. 6m dal modulo armadietto angolare. Il trasformatore deve essere accessibile in qualsiasi momento. Non è possibile sostituire un collegamento danneggiato. In tal caso non è più permesso utilizzare il trasformatore.
 Il trasformatore viene collegato ad una presa di alimentazione 230V/50Hz e deve essere protetto attraverso un interruttore automatico a corrente residua (RCD) con una taratura della corrente differenziale pari a ≤ 30 mA.



- D** TWW - Trinkwasser warm DN15 1/2"
- E** Wasserablauf (Ø 50 mm) unterhalb der Dampfaustrittsdüse vorsehen.

Anschluss für Wasserzulauf und der Wasserablauf sind nach den derzeit gültigen DIN 1988/EN 1717 / DIN 1986/EN 12056 und den örtlichen Vorschriften zu installieren (Anschlußmuffe DN15 1/2", bündig Fliesen).

Die Leerrohre und Anschlüsse können wahlweise links oder rechts vorgesehen werden.

Befestigungspunkte F für das Dampfmodul bei der Rohinstallation berücksichtigen.



Einbau auf die Fliesen!

Connections for water inlet and drain have to be installed according to the currently valid DIN 1988/EN 1717 / DIN 1986/EN 12056 as well as local regulations (connection sleeve DN15 1/2", flush with tiles).

Wiring conduit and water connection optionally on the left or right side.

Taking care to the fastening points **F** for the steam module at the raw installation.



Installation of modules on the tiles!

- C** Tubo vuoto di posa 3 con Ø interno 25 mm per filo pilota (12V~/40W) per il controllo di un'illuminazione esterna (illuminazione non compresa nel Kit di fornitura).

Il cavo di prolunga fornito in dotazione consente il collegamento fino ad una distanza massima di ca. 4m dal modulo.

- D** TWW - acqua potabile calda DN15 1/2"
- E** Predisporre lo scarico a pavimento (Ø 50mm) in corrispondenza del diffusore vapore.

I collegamenti per l'acqua di mandata e la tubazione dell'acqua di uscita devono essere installati secondo le vigenti norme DIN 1988/EN 1717 / DIN 1986/EN 12056 ed in conformità con le vigenti normative locali (manicotto di collegamento DN15 1/2", a filo con piastrelle).

Il tubo vuoto di posa ed i raccordi di collegamento, possono essere predisposti a scelta sia a destra che a sinistra.

Durante l'installazione dei tubi, tenere in considerazione i punti di fissaggio F per il modulo vapore.



Installazione sulle piastrelle!

Mindestfließdruck: 2 bar
 Betriebsdruck: max. 10 bar
 Empfohlener Betriebsdruck: 2 - 5 bar
 Prüfdruck: 16 bar
 Heißwassertemperatur: max. 70 °C
 Empfohlene Heißwassertemp.: 60 °C

Durchflussleistung bei 3 bar:

Dampferzeuger: 9,1 l/min (Dampfbetrieb)
 Dampferzeuger: 13 l/min (Dampfbetrieb + Drainage)

Ab 14 °d (2,5 mmol/l) Ihres Wassers ist zum Schutz des Dampfgenerators eine Wasserenthärtungsanlage in die Wasserzufuhr einzubauen.

Das Dampfmodul ist geeignet um einen geschlossenen Raum von ca. 4 m³ ausreichend zu bedampfen!

Die Module bestehen aus folgenden Werkstoffen:

- Eckschrank mit Dampftechnik aus Acryl

Legende

- A** Leerrohr 1 mit Innen-Ø 25 mm für Stromversorgung:
 Das mitgelieferte Stromversorgungskabel mit Anschlussdose und Kupplungsstecker für den Anschluß am Dampfgenerator ermöglicht die Installation der Stromversorgung bis zu maximal ca. 6 m entfernt vom Eckschrankmodul. Die Anschlussdose muss jederzeit zugänglich und im Trockenbereich (Schutzzone 3) installiert werden.
 Anschlussdose mit Elektroanschluss 400V/L1/L2/N/PE/50Hz für das Stromversorgungskabel vorsehen.
 Die Absicherung muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom ≤ 30 mA. erfolgen.
- B** Leerrohr 2 mit Innen-Ø 25 mm für Trafokabel:
 Der mitgelieferte Trafo (Abmessung: 120x80x80mm) muss im Trockenbereich (Schutzzone 3) installiert werden. Das Trafokabel ermöglicht die Installation des Trafos bis zu max. ca. 6 m entfernt vom Eckschrankmodul. Der Trafo muss jederzeit zugänglich sein. Ein beschädigter Anschluss kann nicht ersetzt werden. Der Trafo darf dann nicht mehr betrieben werden.
 Der Trafo wird an eine Steckdose 230V/50Hz angeschlossen und muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von ≤ 30 mA abgesichert werden.
- C** Leerrohr 3 mit Innen-Ø 25 mm für Steuerleitung (12V~/40W) zum ansteuern einer externen Beleuchtung (Beleuchtung nicht im Lieferumfang)
 Das mitgelieferte Verlängerungskabel ermöglicht den Anschluss bis zu max. ca. 4 m entfernt vom Modul..

Minimum flow pressure: 2 bar
 Operating pressure: max. 10 bar
 Recommended operating pressure: 2 - 5 bar
 Test pressure: 16 bar
 Hot water temperature: max. 70° C
 Recommended hot water temp.: 60° C

Flow capacity at 3 bar

Steam generator: 9,7 l/h (steam operation)
 Steam generator: 13 l/h (steam operation+ drain)

Install water softening equipment in the water inlet to protect the steam generator as from water hardness level 14°d (2,5 mmol/l) (German Standard).

The steam module is suitably to steam a closed room of approx. 4 m³!

The modules consist of the following materials:

- corner cabinet with steam system made of acrylic material

Legend

- A** Wiring conduit 1 with internal diameter of 25 mm for power supply:
 The Steam generator is supplied with a cable lead allowing for the mains connection to be made approx 6m from the corner of the cabin.
 The connection must be accessible at all times and must be installed in the dry area (protection zone 3).
 Plan socket with power supply connection 400V/L1/L2/N/PE/50Hz
 The connection must be fused via a 2-pole RCCB with a residual current of ≤ 30 mA.
- B** Wiring conduit 2 with internal diameter of 25 mm for transformer cable:
 The transformer (dimension: 120x80x80mm) must be installed in the dry area (protection zone 3). The transformer cable allows the connection to be installed max. approx. 6 m from corner cabinet. The transformer must be accessible at all times. A damaged connection cable cannot be replaced, and the transformer must not be operated in this case.
 The transformer must be connected to a power outlet (230V/50Hz). The connection must be fused via a 2-pole RCCB with a residual current of ≤ 30 mA.
- C** Wiring conduit 3 with internal diameter of 25 mm for control cable (12V~/40W) for external lighting (the lighting isn't a component of the delivery):
 The enclosed extension cord allows the connection max. approx. 4 m from corner cabinet.
- D** TWW = hot water DN15 ½"
- E** Plan waterdrainage (Ø 50 mm) under steam nozzle of the corner cabinet.

Pressione minima: 2 bar
 Pressione di servizio: max. 10 bar
 Pressione di servizio consigliata: 2 - 5 bar
 Pressione di prova: 16 bar
 Temperatura acqua calda: max. 70° C
 Temp. acqua calda consigliata: 60° C

Portata con 3 bar

Generatore di vapore: 9,7 l/h (esercizio con vapore)
 Generatore di vapore: 13 l/h (esercizio con vapore + drenaggio)

A partire da 14°d (2,5 mmol/l) dell'acqua, a protezione del generatore di vapore è indispensabile montare un impianto per la addolcificazione dell'acqua nell'alimentazione dell'acqua.

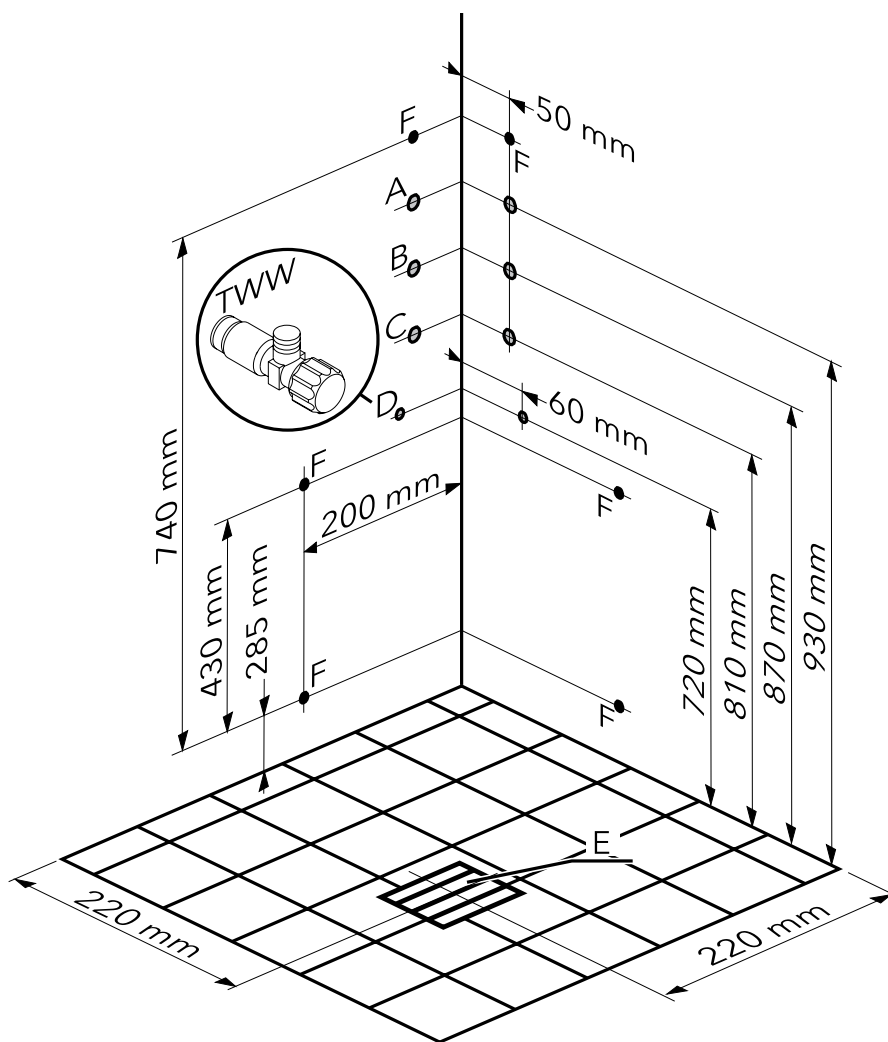
Il modulo vapore è adatto per produrre vapore sufficiente per un locale chiuso di ca. 4 m³!

I moduli sono costruiti con i seguenti materiali:

- parete angolare con tecnologia del vapore in materiale acrilico

Legenda

- A** Tubo vuoto di posa 1 con Ø interno 25 mm per l'alimentazione elettrica:
 Il cavo d'alimentazione di corrente elettrica in dotazione con spina di connettore per l'allacciamento di rete al generatore di vapore permette l'installazione dell'alimentazione elettrica fino ad una distanza massima di ca. 6m dal modulo armadietto angolare. L'installazione del collegamento deve essere eseguita in modo da essere accessibile in qualsiasi momento ed in zona asciutta (zona di protezione 3).
 Prevedere una scatola di collegamento con il collegamento elettrico 400V/L1/L2/N/PE/50Hz per il cavo d'alimentazione di corrente elettrica.
 La protezione deve essere eseguita attraverso un interruttore automatico a corrente residua (RCD) con una taratura della corrente differenziale pari a ≤ 30 mA.
- B** Tubo vuoto di posa 2 con Ø interno 25 mm per cavo del trasformatore:
 Il trasformatore in dotazione (Dimensione: 120x80x80mm) deve essere installato in zona asciutta (zona di protezione 3). Il cavo del trasformatore consente di installare il trasformatore fino ad una distanza massima di ca. 6m dal modulo armadietto angolare. Il trasformatore deve essere accessibile in qualsiasi momento. Non è possibile sostituire un collegamento danneggiato. In tal caso non è più permesso utilizzare il trasformatore.
 Il trasformatore viene collegato ad una presa di alimentazione 230V/50Hz e deve essere protetto attraverso un interruttore automatico a corrente residua (RCD) con una taratura della corrente differenziale pari a ≤ 30 mA.
- C** Tubo vuoto di posa 3 con Ø interno 25 mm



- D** TWW - Trinkwasser warm DN15 1/2"
- E** Wasserablauf (Ø 50 mm) unterhalb der Dampfaustrittsdüse vorsehen.

Anschluss für Wasserzulauf und der Wasserablauf sind nach den derzeit gültigen DIN 1988/EN 1717 / DIN 1986/ EN 12056 und den örtlichen Vorschriften zu installieren (Anschlußmuffe DN15 1/2", bündig Fliesen).

Die Leerrohre und Anschlüsse können wahlweise links oder rechts vorgesehen werden.

Befestigungspunkte F für das Dampfmodul bei der Rohinstallation berücksichtigen.



Einbau auf die Fliesen!

Connections for water inlet and drain have to be installed according to the currently valid DIN 1988/EN 1717 / DIN 1986/EN 12056 as well as local regulations (connection sleeve DN15 1/2", flush with tiles).

Wiring conduit and water connection optionally on the left or right side.

Taking care to the fastening points F for the steam module at the raw installation.



Installation of modules on the tiles!

per filo pilota (12V~/40W) per il controllo di un'illuminazione esterna (illuminazione non compresa nel Kit di fornitura).

Il cavo di prolunga fornito in dotazione consente il collegamento fino ad una distanza massima di ca. 4m dal modulo.

- D** TWW - acqua potabile calda DN15 1/2"
- E** Predisporre lo scarico a pavimento (Ø 50mm) in corrispondenza del diffusore vapore.

I collegamenti per l'acqua di mandata e la tubazione dell'acqua di uscita devono essere installati secondo le vigenti norme DIN 1988/EN 1717 / DIN 1986/ EN 12056 ed in conformità con le vigenti normative locali (manicotto di collegamento DN15 1/2", a filo con piastrelle).

Il tubo vuoto di posa ed i raccordi di collegamento, possono essere predisposti a scelta sia a destra che a sinistra.

Durante l'installazione dei tubi, tenere in considerazione i punti di fissaggio F per il modulo vapore.



Installazione sulle piastrelle!

Die vorliegende Anleitung ist für den Installateur gedacht, sie beschreibt die für einen korrekten Einbau anzuwendenden Systeme und Methoden.

Die Module entsprechen den Richtlinien und weisen daher keine Gefahren für den Benutzer auf, falls sie nach den vom Hersteller gelieferten Anweisungen eingebaut, benutzt und gepflegt wird und unter der Bedingung, dass die elektrischen und mechanischen Teile voll leistungstüchtig gehalten werden.

Aus diesem Grund sind die in der vorliegenden Anleitung verzeichneten Anweisungen genauestens zu befolgen.

Die Module sind in Konformität mit den Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG, 93/68/EWG und der Norm CEI 64-8 (IEC 60364) hergestellt.

Die Schutzart ist IPX5, die Nennspannung beträgt für DG 29612XXX 230V, die Nennleistung ist 3,5 kW, und für DG 29613XXX beträgt die Nennspannung 400V die Nennleistung dort ist 4,5 KW.

Die von der Europarichtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit auferlegten Sicherheitsanforderungen (Richtlinien 89/336/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG) und die Konformität mit der letzteren wird durch die Anwendung folgender europäischer Normen gewährleistet:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-11

These instructions are intended for the installer, they describe the systems and methods to be used for correct installation.

The Modules comply with the regulations and therefore presents no hazards for the user, providing it is installed, used and serviced according to the instructions provided by the manufacturer and with the condition that the electrical and mechanical parts are maintained fully operational.

For this reason the instructions contained here are to be followed exactly.

The Modules are manufactured in conformity with the low voltage directives 73/23/EEC, 93/68/EEC and the CEI 64-8 (IEC 60364) standard.

The protection type is IPX5, the rated voltage for DG (29612XXX) is 230 V, the rated power is 3,0 kW, the rated voltage for DG (29613XXX) 400V the rated power is 4,5 kW.

The safety requirements imposed by the European directive for electromagnetic compatibility (directives 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC) and the conformity with the last are ensured by the application of the following European standards:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-11

Il seguente manuale è destinato agli installatori, descrive sistemi e metodi da adottare per eseguire una corretta installazione del prodotto.

I moduli rispondendo alle direttive non rappresenta pericoli per l'operatore se, installata, usata, mantenuta secondo le istruzioni fornite dal costruttore e a condizione che le parti elettriche e quelle meccaniche siano tenute in perfetta efficienza.

Per questa ragione occorre attenersi scrupolosamente alle istruzioni indicate in questo manuale.

I moduli sono stati costruiti in conformità con le direttive relative alla bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE ed alla norma CEI 64-8 (IEC 60364).

Il tipo di protezione è IPX5, la tensione nominale è 230 V (29612XXX), la potenza nominale è 3,0 kW.

La tensione nominale e 400V (29613XXX), la potenza nominale e 4,5 kW

Il rispetto delle disposizioni di sicurezza emesse dalla direttiva europea relativa alla tollerabilità elettromagnetica (direttive 89/336/CEE, 92/31 /CEE, 93/68/CEE) e la conformità con quest'ultima viene garantita attraverso l'applicazione delle seguenti norme europee:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-11

In der vorliegenden Einbauanleitung und an einigen Stellen auf dem Produkt selbst befinden sich Symbole, die hier unten beschrieben werden.

ÜBLICHE SYMBOLE UND IHRE BESCHREIBUNG.

ACHTUNG STROMSCHLAGEGFAHR

Meldet dem betreffenden Personal, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt, das Risiko eines elektrischen Schlags birgt.



ACHTUNG ALLGEMEINE GEFAHR

Meldet dem betreffenden Personal, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt, das Risiko von Körperverletzungen birgt.



ANMERKUNG

Weist das betreffende Personal auf Informationen hin, deren Nichtbeachtung zu leichten Personen- oder Produktschäden führen kann.



HINWEIS

Weist das betreffende Personal auf Informationen hin, deren Inhalt wichtig ist und berücksichtigt werden soll.



HYDRAULISCHER INSTALLATEUR

Fachtechniker, der imstande ist, das Produkt unter normalen Bedingungen einzubauen und Eingriffe wie Einstellungen, Wartungs- und notwendige Reparaturarbeiten an mechanischen Teilen auszuführen. Er ist nicht befähigt, Eingriffe an elektrischen Anlagen auszuführen, wenn diese unter Spannung stehen.



ELEKTRISCHER INSTALLATEUR

Fachtechniker, der imstande ist, das Produkt unter normalen Bedingungen einzubauen. Er ist für alle Eingriffe elektrischer Art wie Einstellungen, Wartung und Reparaturen zuständig. Er ist imstande, unter Spannung in Schaltschränken oder elektrischen Dosen zu arbeiten.



The symbols described below appear in these Installation Instructions and in some locations on the product itself.

SYMBOLS USED AND THEIR DESCRIPTION.

ATTENTION RISK OF ELECTRIC SHOCK

Informs the personnel concerned that the process described, unless performed in compliance with the safety rules, bears the risk of electric shock.



ATTENTION GENERAL HAZARD

Informs the personnel concerned that the process described, unless performed in compliance with the safety rules, bears the risk of injury.



COMMENT

Informs the personnel concerned of information which, if not observed, can cause minor injuries or damage.



NOTE

Informs the personnel concerned of information with important contents to be observed.



INSTALLER

Specialist technician capable of installing the product under normal conditions and performing settings, maintenance and necessary repair work on mechanical parts. He is not authorised to make interventions on live electrical equipment.



ELECTRICIAN

Specialist technician capable of installing the product under normal conditions. He is responsible for all electrical work, such as setting, maintenance and repairs. He is capable of working in energized control cabinets or on electrical sockets.



Nel presente manuale di istruzioni di montaggio, si trovano dei simboli, alcuni dei quali si trovano applicati in alcuni punti del prodotto stesso. In questa parte della documentazione si procede alla descrizione del significato di questi simboli.

SIMBOLI CORRENTI E DESCRIZIONE DEL LORO SIGNIFICATO.

ATTENZIONE PERICOLO DI SCOSSA FOLGORAZIONE

Segnala al personale interessato che l'operazione descritta può comportare il rischio di una scossa elettrica se non eseguita nel pieno rispetto delle norme di sicurezza.



ATTENZIONE PERICOLO GENERALE

Segnala al personale interessato che l'operazione descritta può comportare il rischio di seri incidenti se non eseguita nel pieno rispetto delle norme di sicurezza.



AVVERTENZA

Richiama l'attenzione del personale interessato su informazioni che in caso di inosservanza possono comportare leggeri danni a persone o al prodotto.



NOTA BENE

Segnala al personale interessato informazioni con un contenuto importante che deve essere tenuto in considerazione.



INSTALLATORE IDRAULICO

Tecnico specializzato in grado di installare il prodotto in normali situazioni ed ad eseguire interventi di registrazione, di manutenzione e di necessari lavori di riparazione su parti meccaniche. Egli non è autorizzato ad eseguire interventi su impianti elettrici che si trovino sotto tensione.



INSTALLATORE ELETTRICO

Tecnico specializzato in grado di installare il prodotto in normali condizioni di lavoro. Tra le sue competenze rientrano tutti gli interventi di tipo elettrico come registrazioni, manutenzione e riparazioni. Egli è in grado di intervenire in quadri elettrici ad armadio oppure su prese per la corrente che si trovino sotto tensione.



Vor dem Einbau des Produktes muss geprüft werden, ob alle technologischen Ausrüstungen vorhanden sind.

Vor der Ausführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss das Produkt auf den Energiezustand Null gebracht werden, d. h. Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) auslösen.

Der Einbau von elektrischen Vorrichtungen (Steckdosen, Schalter, Lampen, usw.) im Badezimmer bzw. im Installationsraum des Geräts muss nach den diesbezüglich gültigen Vorschriften erfolgen.

ACHTUNG:

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden.

Durch den Gebrauch von essigsäurehaltigem Silikon könnten die Acryl- bzw. Metallteile des Produktes beschädigt werden.

Für das Verfugen zwischen den Elementen empfehlen wir die Verwendung von pilzhemmendem Sanitärsilikon. Dennoch kann es unter Umständen zu Verfärbungen des Silikondichtstoffes kommen. Falls durch Reinigung der Fugen die Verfärbung nicht zu entfernen ist, müssen die Silikonfugen ausgetauscht werden. Silikonfugen sind Wartungsfugen und unterliegen nicht der Gewährleistung.



Damit keine Dampf in die Wände eindringen kann, müssen diese mit einer diffusionsdichten Schicht versehen sein.

ACHTUNG:

Ausschliesslich chemikalienfeste Bodenfliesen oder Duschwanne einsetzen (z.B. Stahlemail).

Durch austretenden Duftstoff wird ein nicht chemikalienfester Untergrund beschädigt.

Das Produkt darf in seiner Bauart nicht verändert werden. Nur Originalersatzteile verwenden.

Before installing the product check if all technological equipment are available.

Set the product to the zero energy state prior to any cleaning and repair work, i.e. trigger the RCCB protective switch.

Install electrical devices (sockets, switches, lamps, etc.) in the bathroom or in the equipment installation room according to the relevant regulations.

ATTENTION:

Do not use silicone containing acetic acid!

Acrylic or metal parts of the product can be damaged by the use of silicone containing acetic acid.

For the flexible seals between the elements we advise to use schimmelwerende silicone kit. Despite this, and dependant on circumstances, colorchanges in the kit can happen. If cleaning does not bring the wanted result, the seals have to be exchanged. Renewing is not within our warranty.



So that no steam can penetrate into the walls, these must be provided with a diffusion thick layer.

Caution:

Use only chemical-resistant floor tiles or a shower tub (e.g. steel enamel).

A non chemical-resistant base is damaged by emitted scents.

The product's construction must not be changed. Only original components may be used.

Prima dell'installazione del prodotto si deve controllare se sono disponibili tutte le apparecchiature tecnologiche.

Prima di procedere ad interventi di pulizia e di manutenzione è necessario mettere il prodotto allo stato energetico zero, cioè, aprire l'interruttore di massima.

L'installazione di dispositivi elettrici (presa per la corrente, interruttori, lampadine, ecc.) nel bagno oppure nel locale da installazione dell'apparecchiatura deve essere eseguita in conformità con le relative prescrizioni in vigore.

ATTENZIONE:

Non utilizzare silicone contenente acido acetico.

Utilizzando silicone contenente acido acetico vi è il pericolo di danneggiare parti in materiale acrilico oppure parti metalliche del prodotto.

Per la sigillatura tra gli elementi raccomandiamo l'uso di silicone antimuffa per sanitari. Ciò nonostante si possono verificare macchie o scolorimenti del silicone sigillante. Nel caso in cui gli scolorimenti o macchie non si lasciano eliminare pulendo semplicemente i giunti, è necessario sostituirli. I giunti di silicone sono giunti soggetti a manutenzione e non fanno parte della garanzia concessa.



Per non far penetrare del vapore nelle pareti bisogna applicarvi uno strato che impedisce la diffusione del vapore.

Attenzione:

Impiegare esclusivamente piastrelle da pavimento resistenti a prodotti chimici oppure vasca per doccia (p. es. smalto d'acciaio).

Un fondo base non resistente a prodotti chimici viene danneggiato da sostanze odoranti fuoriuscenti.

Il sistema di costruzione del prodotto non può essere modificato. Utilizzare solo ed esclusivamente pezzi di ricambio originali.

Stromversorgung:

Der Elektroanschluss darf ausschließlich vom Elektrofachmann, Ihrem Elektro-Installateur durchgeführt werden. Die gesamte Stromversorgung erfolgt über einen 230V/N/PE/50Hz Wechselstromanschluss (29612 DG 3,0 KW) bzw einen 400V/L1/L2/N/PE/50Hz Drehstrom- mit 2Phasen Anschluß (29613 DG 4,5 KW) und muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von ≤ 30 mA abgesichert werden.

Bei der Elektro-Installation sind die entsprechenden VDE-, Landes- und EVU-Vorschriften in der jeweils gültigen Fassung einzuhalten. Die Installations- und Prüfungsarbeiten sind von einem zugelassenen Elektrofachmann auszuführen, unter Berücksichtigung von VDE 0100 Teil 701. Sämtliche Arbeiten an der Dampfdusche dürfen nur im spannungsfreien Zustand vorgenommen werden!

Power supply:

The electrical connection may only be carried out by an electrician, i.e. your electrical installer. The entire power supply is realized via a 230 V/50 HzAC connection (29612 DG 3,0 KW) respectively via a 400V/L1/L2/N/PE/50Hz rotary current with 2 phases connection (29613 DG 4,5 KW) and must be fused via a 2-pole RCCB with a residual current of ≤ 30 mA.

For electrical installation, all applicable VDE, country-specific and EVU regulations in their respectively valid versions must be observed. All installation and inspection works must be carried out by an approved electrician and in accordance with VDE 0100 Part 701. All works at the steam shower may only be carried out in a de-energized state!

Alimentazione elettrica:

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito solo da un tecnico (elettricista esperto). L'intera alimentazione elettrica avviene tramite un allacciamento elettrico a tensione alternata a 230V/N/PE/50 Hz oppure tramite un allacciamento elettrico a corrente trifase con 2 fasi a 400V/L1/L2/N/PE/50Hz e deve essere protetto attraverso un interruttore automatico a corrente residua (RCD) con corrente differenziale nominale di 30 mA.

Per l'impianto elettrico si devono rispettare le norme CEI e dell'azienda elettrica vigenti.

I lavori di installazione e di collaudo devono essere svolti da un tecnico autorizzato. Qualsiasi intervento sulla doccia a vapore va eseguito solo dopo aver staccato la tensione elettrica!

BENÖTIGTES WERKZEUG

REQUIRED TOOLS

UTENSILI RICHIESTI

Sich vor dem Einbau mit folgendem Werkzeug ausrüsten:

- A** Schlagbohrmaschine
- B** Bohrer Ø 6 mm
- C** Bohrer Ø 8 mm
- D** Inbusschlüssel SW 5 mm
- E** Inbusschlüssel SW 6 mm
- F** Maulschlüssel SW 5 mm
- G** Kreuzschlitzschraubendreher
- H** kleiner Schlitzschraubendreher
- I** Wasserwaage
- L** Bleistift
- M** Meterstab
- N** Silikon



ANMERKUNG

Ausschließlich essigsäurefreies Silikon verwenden

Make sure the following tools are available before installation:

- A** Hammer drill
- B** Drill 6 mm diameter
- C** Drill 8 mm diameter
- D** Allen wrench SW 5 mm
- E** Allen wrench SW 6 mm
- F** Spanner SW 5 mm
- G** Screwdriver for recessed-head screws
- H** Small slotted screwdriver
- I** Spirit level
- K** Knife
- L** Pencil
- M** Meter rule
- N** Silicone



COMMENT

Only use silicone free from acetic acid

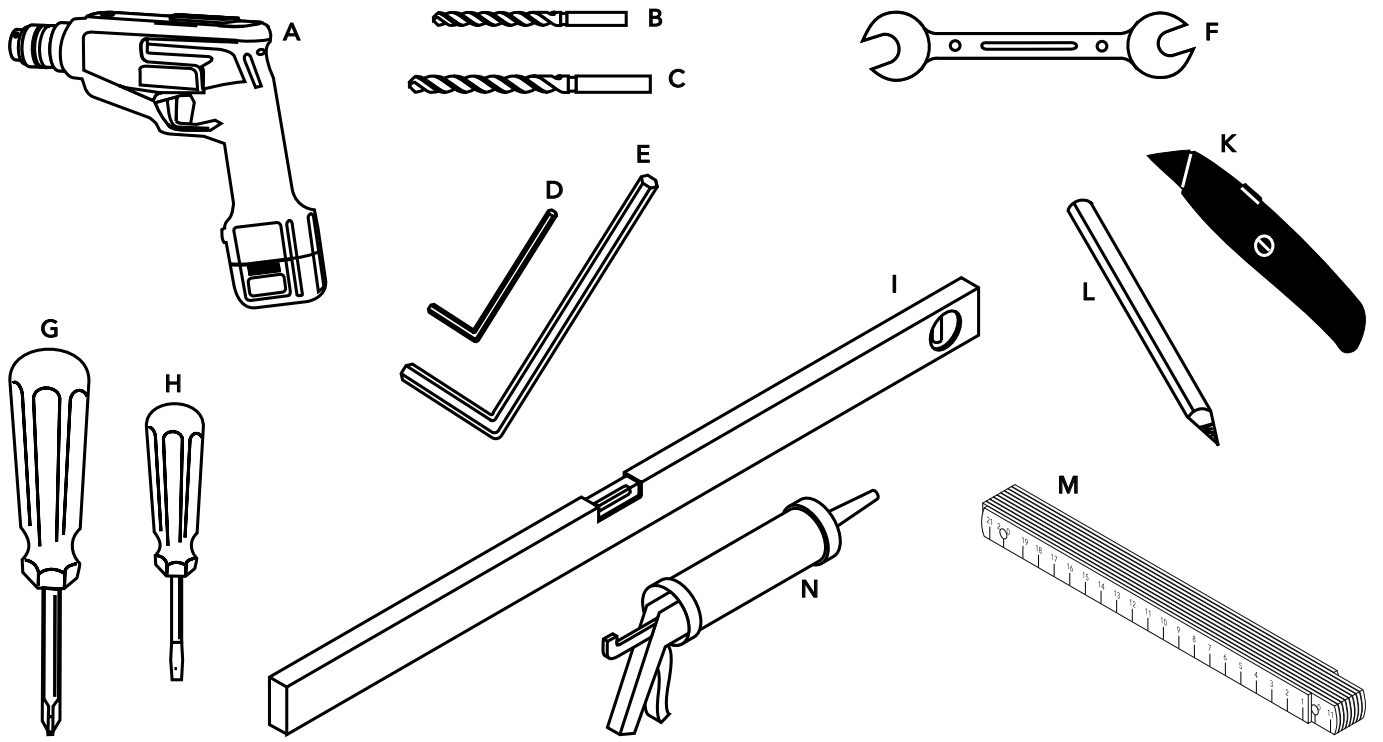
Prima di procedere al montaggio, procurarsi i seguenti attrezzi:

- A** trapano battente
- B** punta Ø 6 mm
- C** punta Ø 8 mm
- D** chiave a brugola misura 5 mm
- E** chiave a brugola misura 6 mm
- F** chiave fissa misura 5 mm
- G** cacciavite a stella
- H** piccolo cacciavite a taglio
- I** livella
- K** taglierino
- L** matita
- M** metro
- N** silicone



AVVERTENZA

Utilizzare esclusivamente silicone privo da acido acetico



MONTAGE ECKSCHRANK

CORNER CABINET INSTALLATION

MONTAGGIO DELL' ARMADIETTO ANGOLARE

1. Löcher Ø 8 mm für Eckschrank anzeichnen, bohren und Dübel setzen.
A = 200 mm
B = 285 mm
C = 430 mm

Löcher Ø 6 mm für Eckabdeckung anzeichnen, bohren und Dübel setzen.

- D** = 50 mm
E = 740 mm

2. Zulaufleitungen fachgerecht durchspülen, Eckventil eindichten, montieren und rundherum mit Silikon versiegeln. Das Eckventil muss nach oben zeigen.

3. Dübel für die Eckschrankmontage mit Silikon versiegeln.

Den Eckschrank mit integriertem Dampfgenerator mit den Schrauben **G** (Holzschraube 6 x 45) und Unterlagscheiben **H** (A 6,4 x 18) anschrauben, die vier Schrauben dabei nur leicht anziehen.

4. Den Druckschlauch **I** für den Dampfgenerator ans Eckventil **J** anschließen.

Eckventil **J** öffnen.

1. Draw holes 8 mm diameter for corner cabinet, drill holes and insert dowels.

- A** = 200 mm
B = 285 mm
C = 430 mm

Draw holes 6 mm diameter for corner cover, drill holes and insert dowels.

- D** = 50 mm
E = 740 mm

2. Flush through the supply pipes, seal the corner bracket, fit and seal with silicone all around. The corner valve must point upwards.

3. Seal dowels for corner cabinet installation with silicone.

Screw corner cabinet with integrated steam generator on with screws **G** (wood screw 6 x 45) and washers **H** (A 6.4 x 18), only tighten the four screws lightly.

4. Connect pressure hose **I** for the steam generator to corner valve **J**.

Open corner valve **J**.

1. Segnare fori Ø 8 mm per l'armadietto angolare, forare ed applicarvi i tasselli.

- A** = 200 mm
B = 285 mm
C = 430 mm

Segnare fori Ø 6 mm per l'armadietto angolare, forare ed applicarvi i tasselli.

- D** = 50 mm
E = 740 mm

2. Collegare le uscite principali, montare a tenuta la valvola angolare e renderne stagno il perimetro utilizzando silicone. La valvola angolare va posizionata verso l'alto.

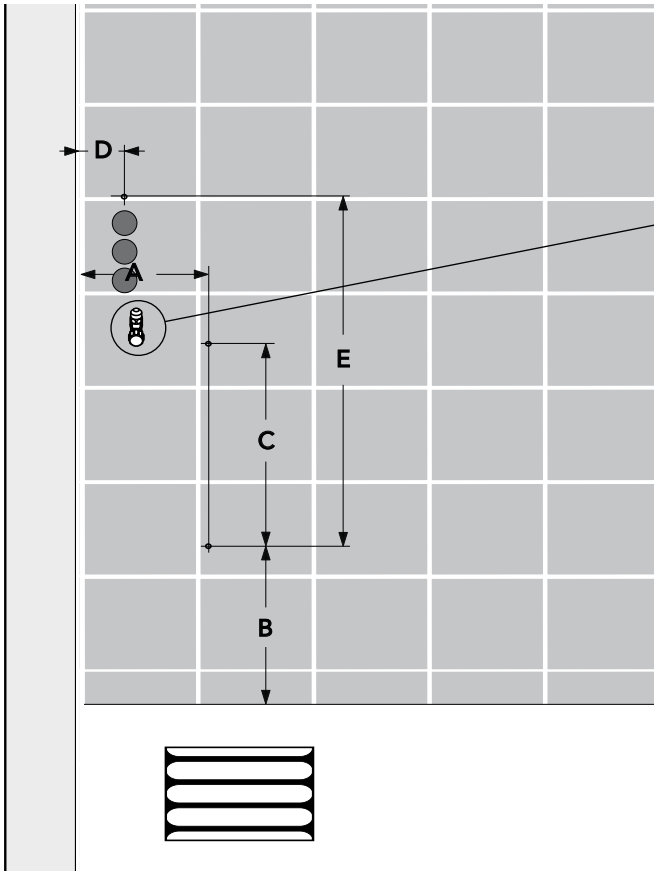
3. Sigillare i tasselli, per il montaggio dell'armadietto angolare, utilizzando del silicone.

Avvitare l'armadietto angolare con il generatore di vapore integrato utilizzando le viti **G** (vite per legno 6 x 45) e rondelle piatte **H** (A 6,4 x 18) avendo cura di stringere le quattro viti solo leggermente.

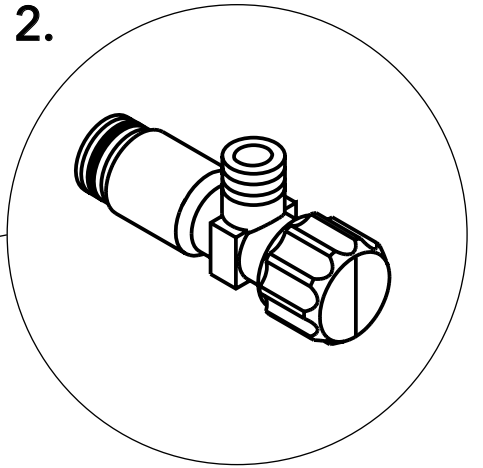
4. Collegare il tubo flessibile di pressione **I** per il generatore di vapore alla valvola angolare **J**.

Aprire la valvola angolare **J**.

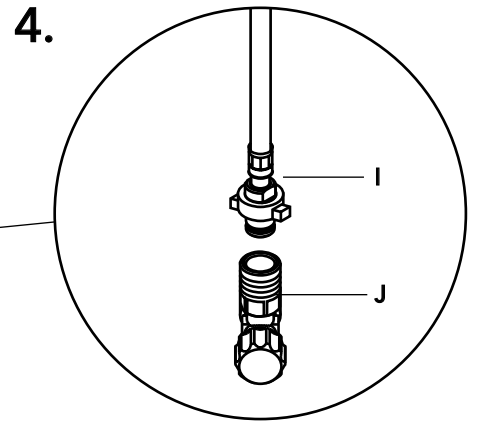
1.



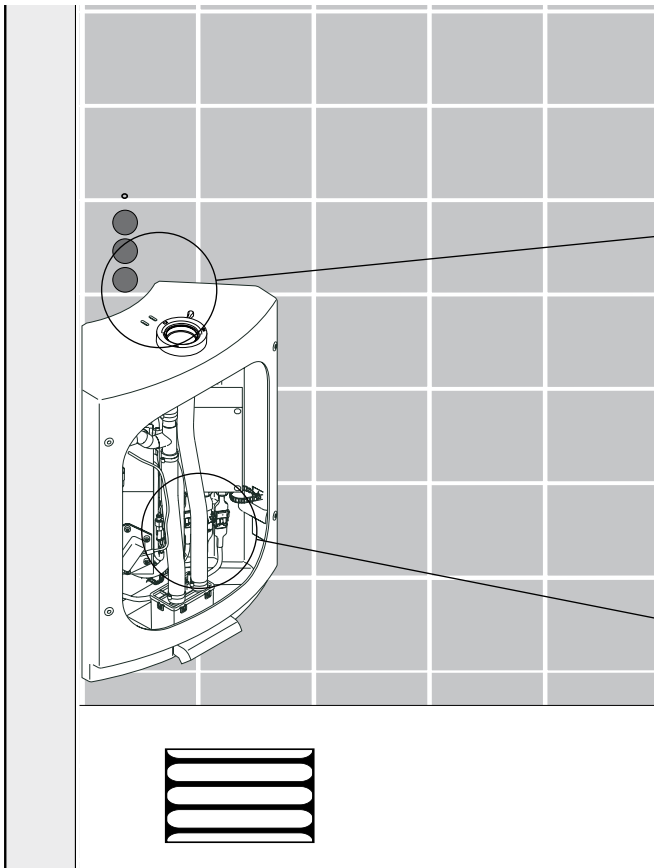
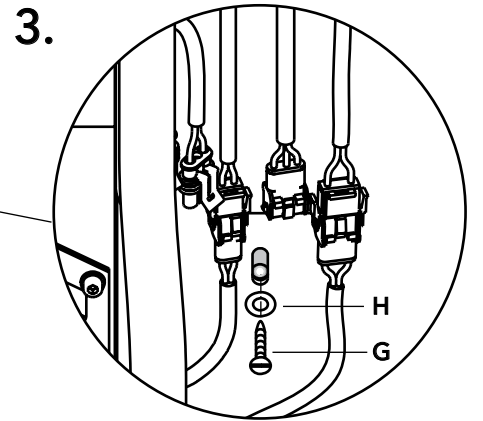
2.



4.



3.



MONTAGE ECKSCHRANK

1. Eckwinkel **A** mit Schrauben **B** (Holzschraube 4,5 x 60) und Unterlegscheibe **C** (A 5,3 x 10) montieren.
2. Trafokabel **D** durch das Leerrohr zum Eckschrank führen.

Für DG 3,0 kW gilt:

Stromkabel 230V/50Hz **E** (im Lieferumfang durch das Leerrohr vom Eckschrank zur Verteilerdose führen.

Für DG 4,5 kW gilt:

Stromkabel 400V/50Hz **E** (im Lieferumfang durch das Leerrohr vom Eckschrank zur Verteilerdose führen.

Gegebenenfalls Steuerkabel **F** für externe Beleuchtung durch das Leerrohr zum Eckschrank führen.

3. Die Eckabdeckung mit Schrauben **G** (Zylinderschraube M5 x 20), Unterlegscheibe **H** (A 5,3 x 15) und Mutter **I** (M5) mit dem Eckschrank verschrauben.

Den Eckschrank mit Eckabdeckung ausrichten und die Schrauben (4 Stück, Holzschraube 6 x 45) im Eckschrank fest anziehen.

4. Die Eckabdeckung mit Schraube **K** (Zylinderkopfschraube M6 x 16) und Unterlegscheibe **L** (A 6,4 x 18) mit dem Eckwinkel verbinden.

CORNER CABINET INSTALLATION

1. Mounting corner bracket **A** with screw **B** (wood screw 4,5 x 60) and washer **C** (A 5,3 x 10).

2. Put the transformer cable **D** through wiring conduit (from outside to the corner cabinet).

DG 3,0 kW:

Put the power supply cable (230V/50Hz **E** (included of scope of delivery) through wiring conduit (**from** corner cabinet **to** socket)

DG 4,5 kW:

Put the power supply cable (400V/50Hz **E** (included of scope of delivery) through wiring conduit (**from** corner cabinet **to** socket)

Possibly, put the control cable **F** through wiring conduit.

3. Secure the corner cover with screw **G** (allen key screw M5 x 20), washer **H** (A 5,3 x 15) and nut **I** (M5) to the corner cabinet.

Align the corner cabinet/corner cover and secure the screws (4 piece, wood screw 6 x 45) in the corner cabinet.

4. Secure the corner cover to the corner bracket with screw **K** (allen key screw M6 x 16) and washer **L** (A 6,4 x 18).

MONTAGGIO DELL' ARMADIETTO ANGOLARE

1. Montare l'angolare **A** con le viti **B** (vite per legno 4,5 x 60) e la rondella **C** (A 5,3 x 10).

2. Far passare il cavo del trasformatore **D** attraverso il tubo vuoto di posa fino all'armadietto angolare.

DG 3,0 kW:

Far passare il cavo della corrente 230V/50Hz **E** (compreso nel volume di fornitura) attraverso il tubo vuoto di posa **dall'**armadietto angolare **fino alla** cassetta di distribuzione.

DG 4,5 kW:

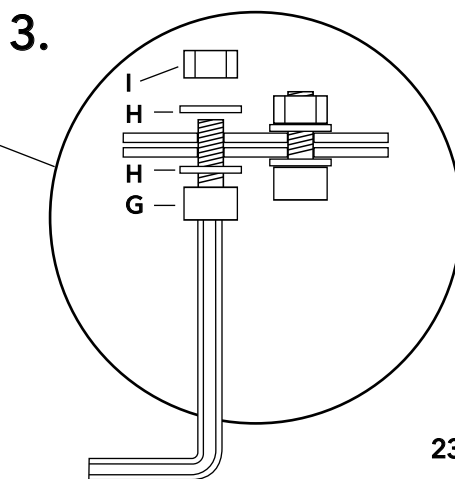
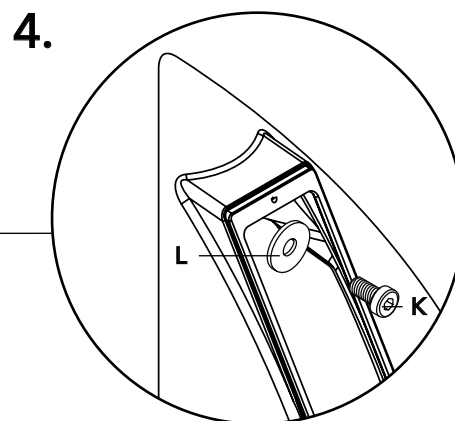
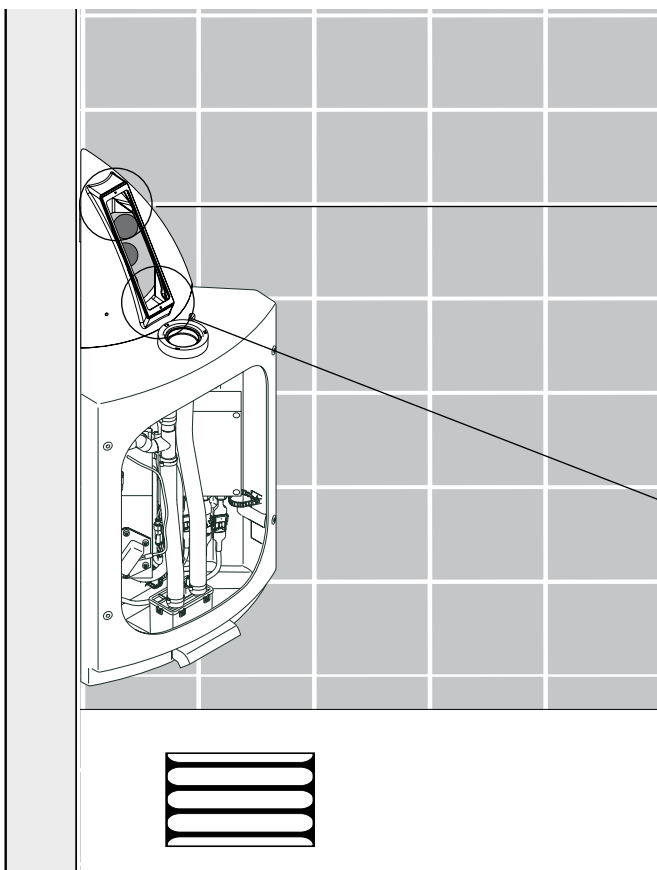
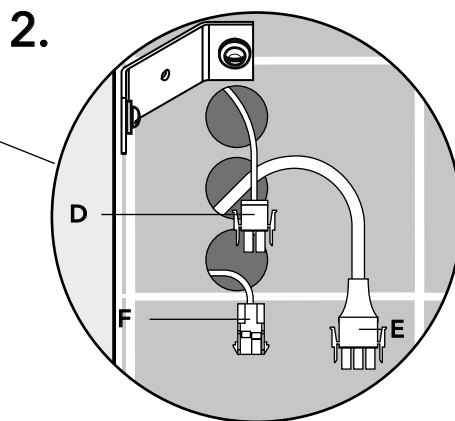
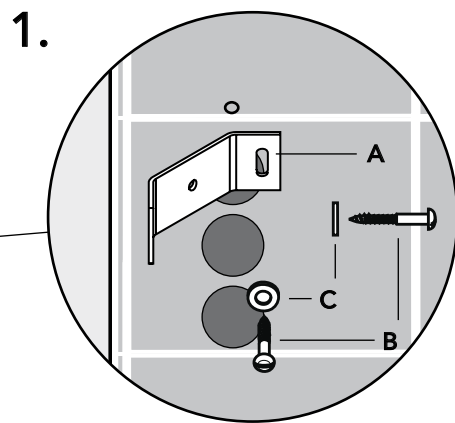
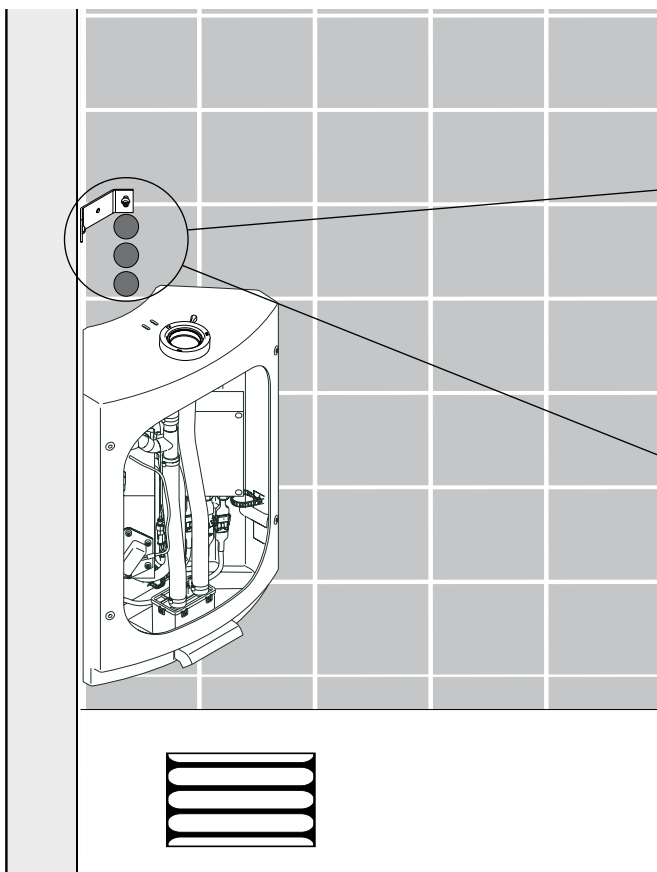
Far passare il cavo della corrente 400V/50Hz **E** (compreso nel volume di fornitura) attraverso il tubo vuoto di posa **dall'**armadietto angolare **fino alla** cassetta di distribuzione.

Possibilmente, far passare il cavo di controllo **F** per illuminazione esterna, attraverso il tubo vuoto di posa fino all'armadietto angolare.

3. Utilizzando le viti **G** (vite a testa cilindrica M5 x 20), rondella **H** (A 5,3 x 15) e madrevite **I** (M5) fissare la copertura angolare con l'armadietto angolare.

Allineare l'armadietto angolare con la copertura angolare ed avvitare bene le viti (4 pezzi, vite per legno 6 x 45) nell'armadietto angolare.

4. Collegare la copertura angolare con la vite **K** (Vite a testa cilindrica M6 x 16) e la rondella di compensazione **L** (A 6,4 x 18) con l'angolare.

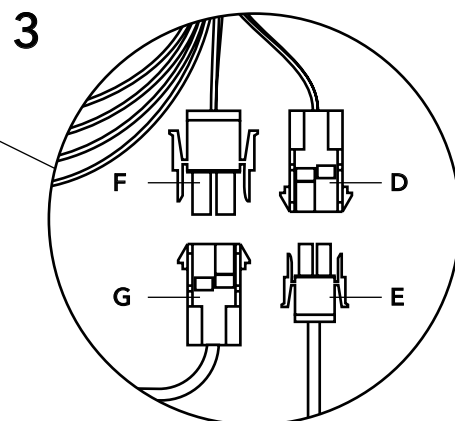
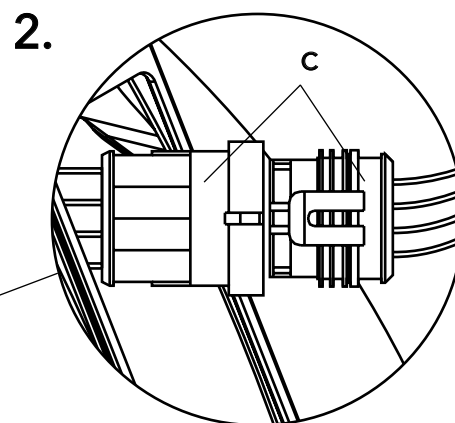
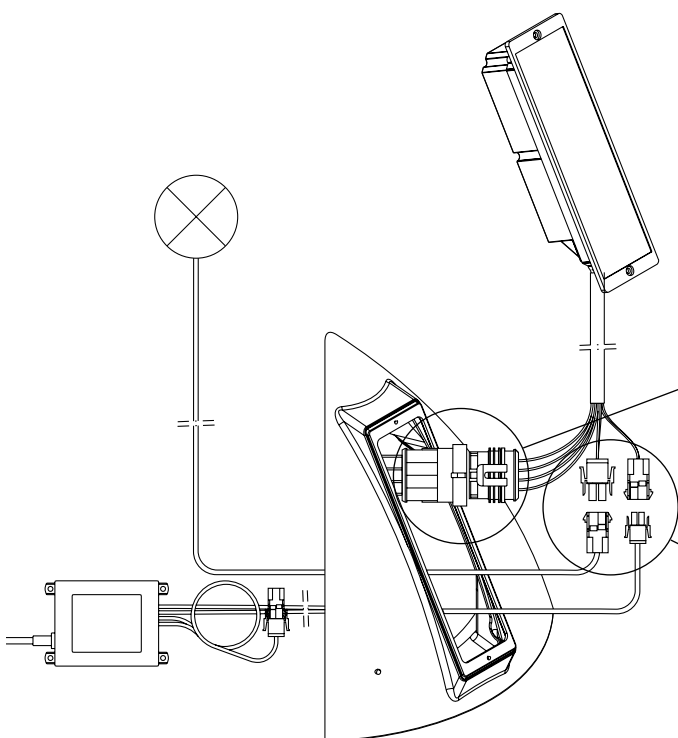
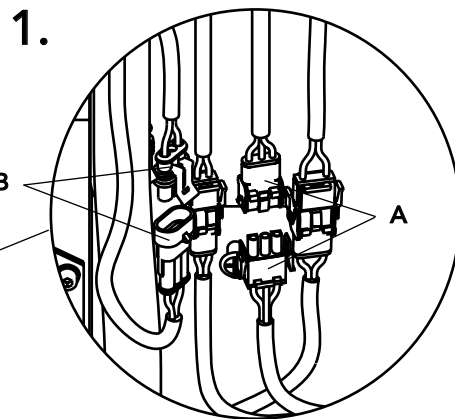
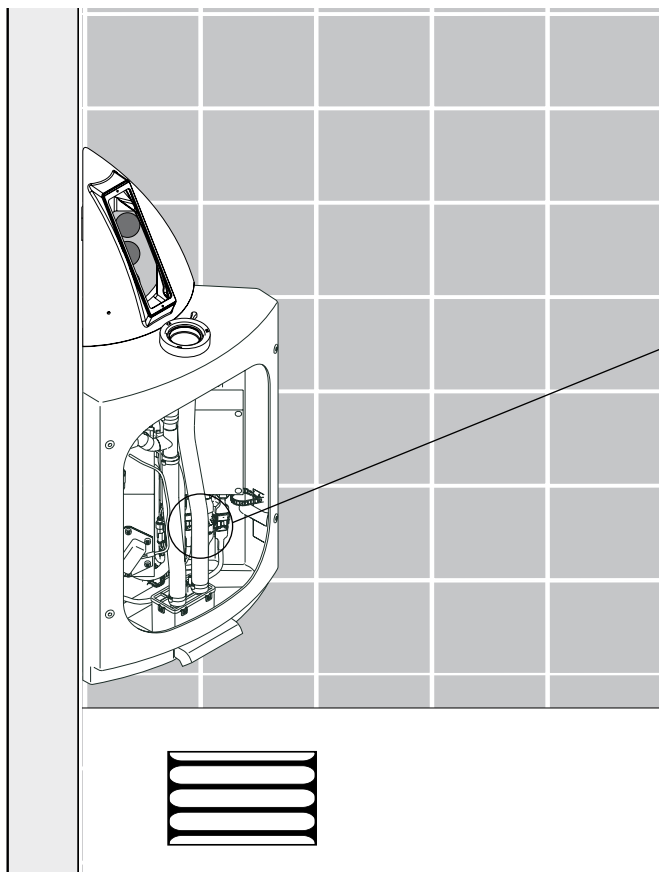


MONTAGE ECKSCHRANK

CORNER CABINET INSTALLATION

MONTAGGIO DELL' ARMADIETTO ANGOLARE

1. Das Stromkabel **A** und das Sensorkabel **B** (graue Ummantelung, Adern braun und blau) in den Eckschrank führen und anschließen.
 2. Steuerkabel für Dampfgenerator **C** (Adern blau, grün, gelb, rot) verbinden.
 3. Trafokabel **D** (Adern grau und schwarz) mit Kabel **E** verbinden. Eventuell Steuerkabel für Licht **F** (Adern rosa und lila) mit Kabel **G** verbinden.
1. Route power supply cable **A** (230 V / 50 Hz) and sensor cable **B** (grey sheathing, brown and blue wires) into corner cabinet and connect them.
 2. Connect control cable for steam generator **C** (blue, green, yellow, red wires).
 3. Connect transformer cable **D** (grey and black wires) with cable **E**. Connect possibly control cable for light **F** (pink and lilac wires) with cable **G**.
1. Portare il cavo della corrente **A** (230 V / 50 Hz) ed il cavo sensore **B** (rivestimento grigio, fili marrone e blu) nell'armadietto angolare e collegarli.
 2. Collegare il cavo di controllo per il generatore di vapore **C** (fili blu, verde, giallo, rosso).
 3. Collegare **D** il cavo del trasformatore (fili grigio e nero) con il cavo **E**. Collegare eventualmente il cavo di controllo per la luce **F** (fili rosa e lilla) con il cavo **G**.



1. Steuerung **A** in Eckabdeckung einsetzen und mit Schrauben **B** (Blechschaube 4 x 8 mm) sichern.

2. Abdeckung **C** aufstecken.

3.a
Dampfmodul mit Aromadispenser:
Den Duftstoffbegrenzer **F**, das Duftsieb **D** und den Deckel **E** montieren.

3.b
Dampfmodul mit automatische Duftstoffdosierung:
Das Duftsieb **D** und den Deckel **E** montieren.

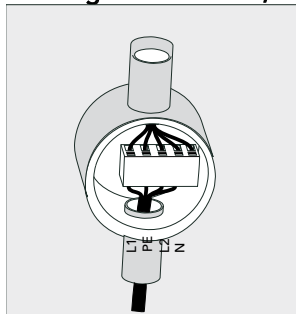
Elektro-Anschluss



Der Elektroanschluss darf ausschließlich vom Elektrofachmann, Ihrem Elektro-Installateur durchgeführt werden.

- a) Trafo an Steckdose anschließen.
- b) Stromversorgungskabel in der vorbereiteten Anschlussdose fest mit der Hausinstallation (230V/N/PE/50Hz) verbinden.

Abb. 4 gilt nur für DG 4,5 KW



- b) Stromversorgungskabel in der vorbereiteten Anschlussdose fest mit der Hausinstallation (400V/L1/L2/N/PE/50Hz) verbinden.

1. Fit in the control **A** into corner cover and secure it with screw **B** (self-tapping screw 4 x 8 mm).

2. Push on cover **C**.

3. a
Steam modul with aroma dispenser:
Fit fragrance adjusting **F**, fragrance sieve **D** and cover **E**.

3. b
Steam modul with automatically essential oils addition:
Fit fragrance sieve **D** and cover **E**.

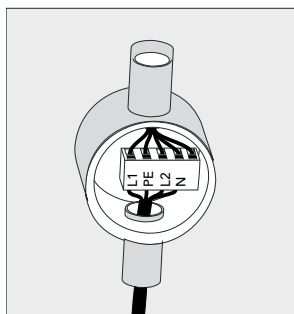
Electrician



The electrical connection may only be carried out by an electrician, i.e. your electrical installer.

- a) Connecting the transformer to the power outlet.
- b) Connect the power supply to the installed socket (230V/N/PE/50Hz).

Pic. 4 only apply for DG 4,5 KW



- b) Connect the power supply to the installed socket (400V/L1/L2/N/PE/50Hz).

1. Applicare l'unità di comando **A** nella copertura angolare e fissare con le viti **B** (vite autofilettante 4 x 8 mm).

2. Applicare la copertura **C**.

3.a
Modulo vapore con Aromadispenser:
Montare il dosatore contagocce delle essenze aromatiche **F**, il filtro delle essenze **D** e montare il coperchio **E**.

3.b
Modulo vapore con dosaggio automatico delle essenze aromatiche:
Montare il filtro delle essenze **D** e montare il coperchio **E**.

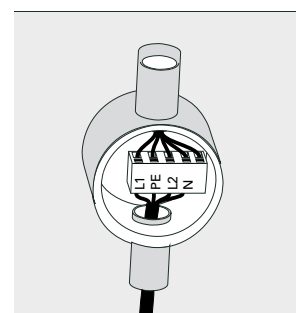
Collegamento elettrico



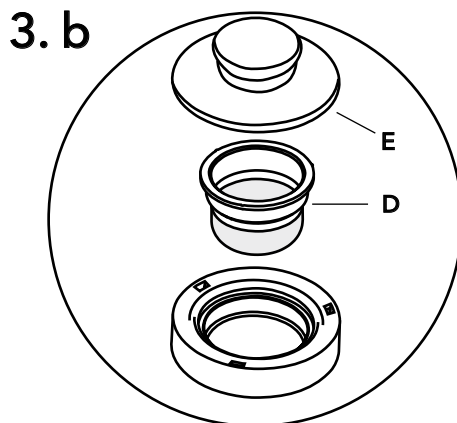
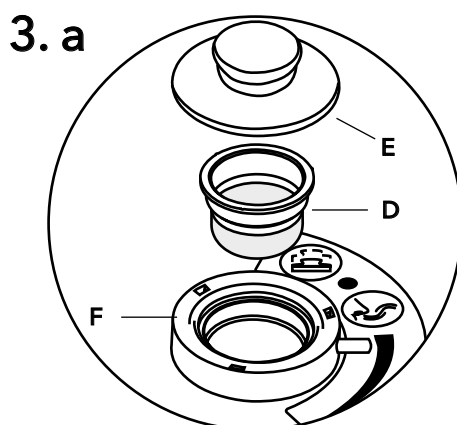
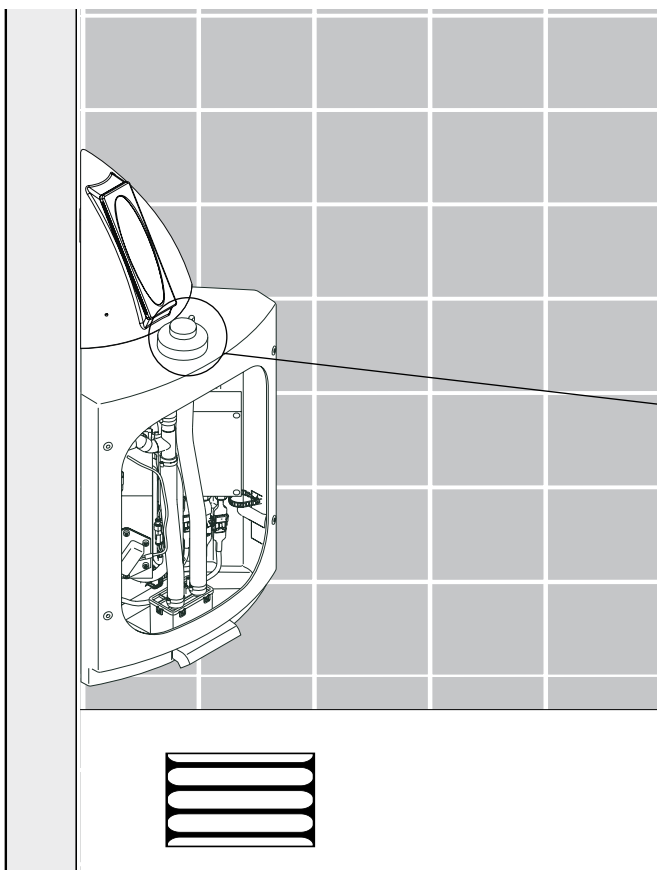
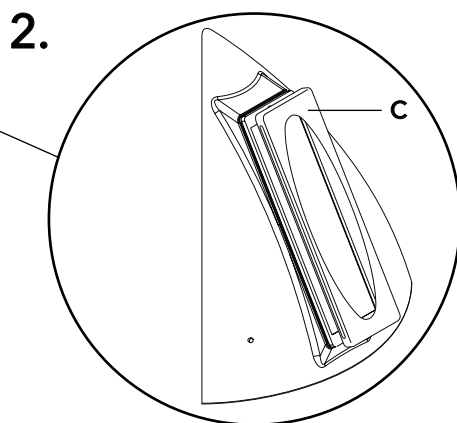
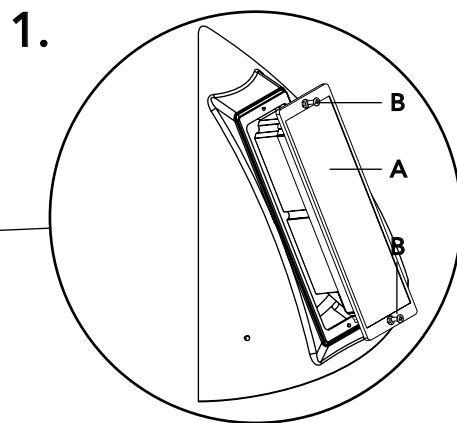
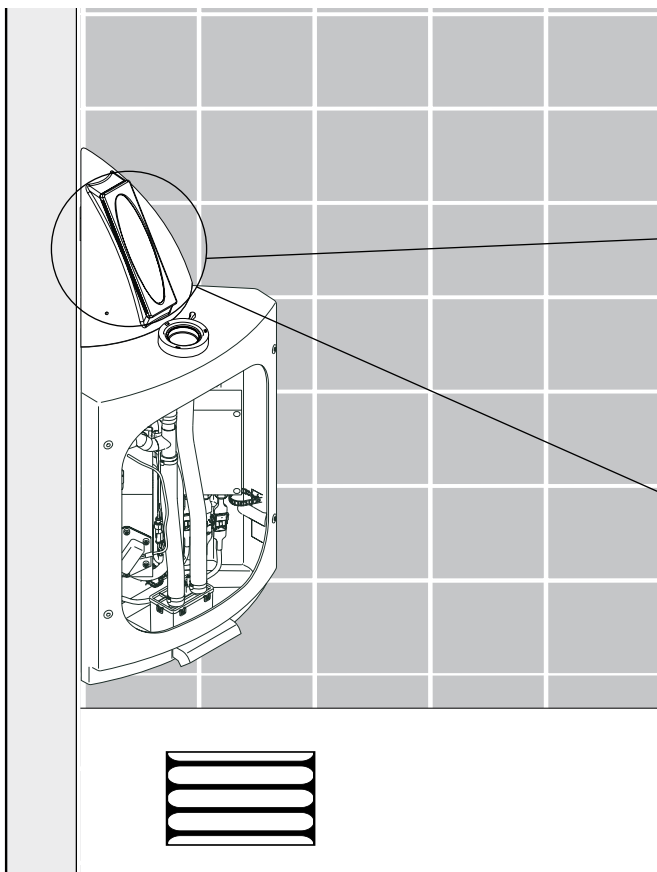
Il collegamento elettrico può essere eseguito esclusivamente da personale elettrico specializzato o dal Vostro elettrotecnico installatore.

- a) Collegare il trasformatore alla presa di alimentazione.
- b) Collegare il cavo d'alimentazione elettrica alla scatola di collegamento installata nella casa. (230V/N/PE/50Hz).

Abb. 4 (4,5 KW)



- b) Collegare il cavo d'alimentazione elettrica alla scatola di collegamento installata nella casa. (400V/L1/L2/N/Terra/50Hz).



1. Durch Drücken der Dampftaste **B** wird der Dampfgenerator aktiviert. Das Licht schaltet ein und im Display wird die Dampfdauer von 30 min angezeigt. Die Dampftaste **B** und die Lichttaste **A** sind stark hinterleuchtet. Nach ca. 5 min sollte eine Dampfbildung zu erkennen sein.

Nun kann durch nochmaliges Drücken der Dampftaste **B** der Dampfgenerator deaktiviert werden.

Sollte etwas nicht funktionieren, alle elektrischen Zuleitungen und die Wasserversorgung überprüfen.

Nach erfolgreicher Funktionsprüfung die Glasscheibe der Revisionsöffnung mit Glasschutzhülse **A**, mit Flachdichtung **B** (11x6x1) und Schraube **C** (SW 4 mm) montieren.



Die Schrauben **nicht** über Kreuz festziehen sondern im Uhrzeigersinn. Stopfen **D** in Schraubenkopf einsetzen.

1. Pressing steam push-button **B** activates the steam generator. The light goes on and the steam period of 30 min is displayed. Steam push-button **B** and light push-button **A** are strongly backlit. Steam should be noticeable after about 5 minutes.

The steam generator can now be deactivated by pressing steam push-button **B** again.

If anything does not operate properly, check all electrical supply lines and the water supply.

After the performed functional check, install the glass panel of the inspection opening with glass protection sleeve **A**, flat seal **B** (11x6x1) and screw **C** (SW 4 mm).



Do **not** tighten the screws crosswise but clockwise. Insert plug **D** in screw head.

1. Premendo il tasto bagno di vapore **B** si attiva il generatore di vapore. La luce si accende e sul display si visualizza la durata del bagno di vapore pari a 30 min. Il tasto bagno di vapore **B** e quello del pulsante per l'illuminazione **A** sono illuminati. Dopo circa 5 minuti inizia la funzione bagno di vapore.

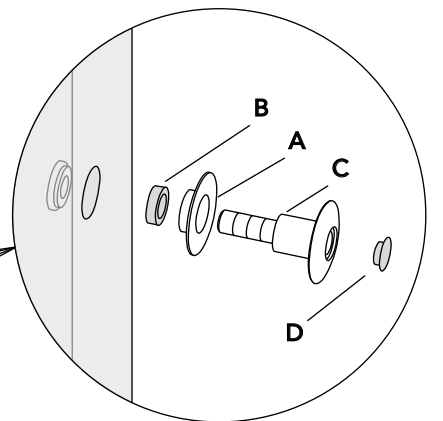
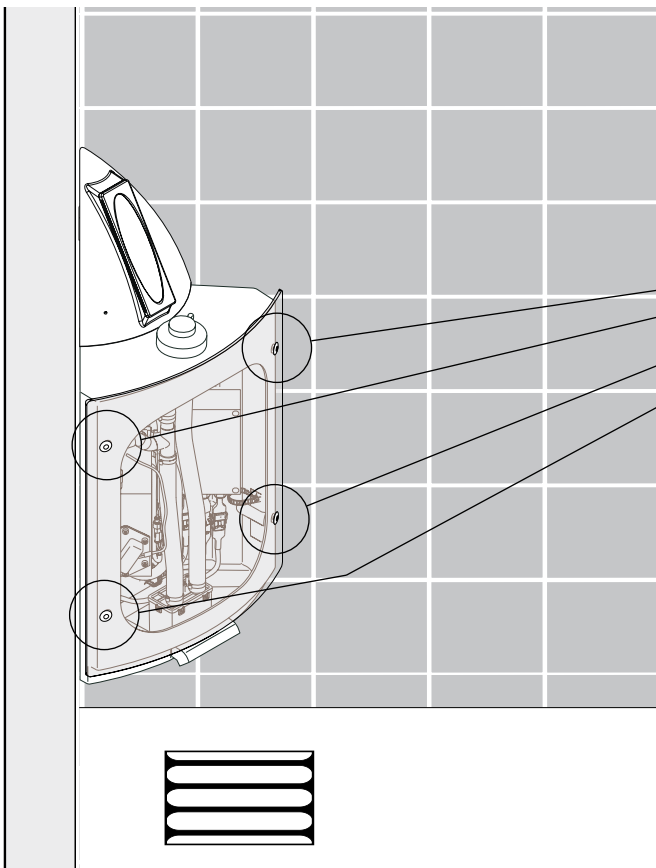
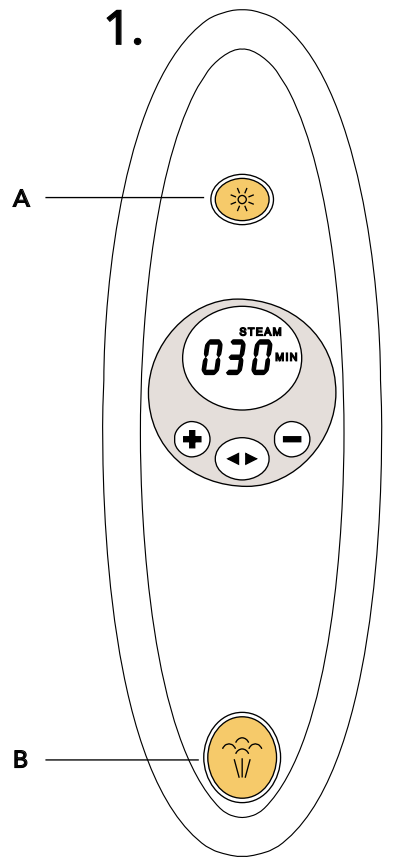
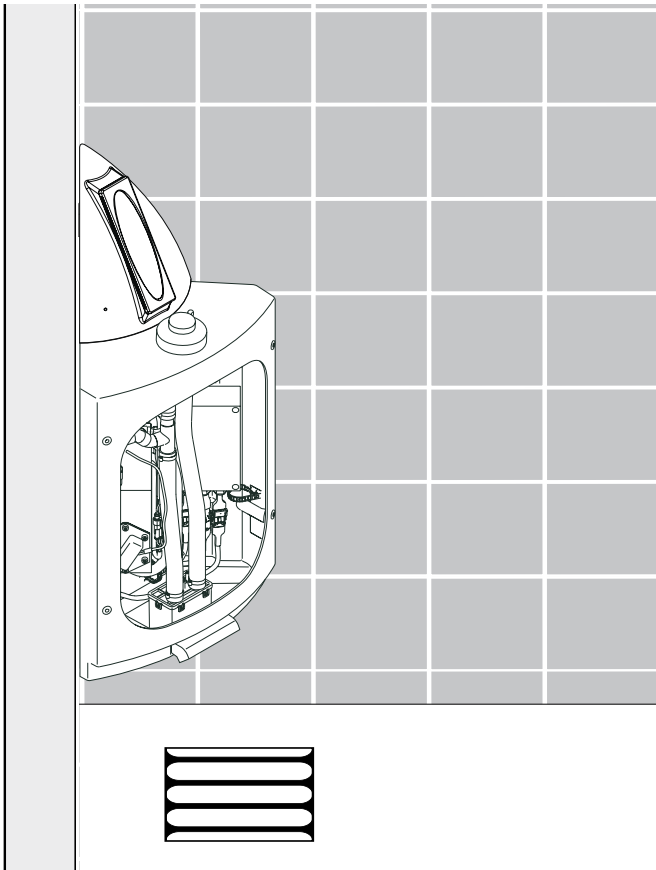
A questo punto è possibile disattivare il generatore di vapore premendo nuovamente il tasto bagno di vapore **B**.

Qualora qualcosa non dovesse funzionare correttamente, controllare tutte le linee elettriche e l'alimentazione dell'acqua.

Una volta eseguito con successo il controllo del funzionamento, montare il pannello di vetro, dell'apertura d'ispezione, utilizzando la bussola di protezione per vetro **A**, la guarnizione piatta **B** (11x6x1) e la vite **C** (misura 4 mm).



Non avvitare le viti in maniera incrociata ma in senso orario. Applicare il tappo **D** nella testa della vite.



- A = Lichttaste**
(Licht / Farblicht ein / aus)
- B = Display**
(Anzeige von Temperatur / Dampfzeit / Dampfleistung / Duftstoffzugabe)
- C = + / - Wahltasten**
(Einstellung Dampfzeit / Dampfleistung / Duftstoffzugabe)
- D = Mode-Taste**
(Umschalten in Programmebenen)
- E = Dampftaste**
(Dampf Funktion an / aus)

Die Steuerung K IV Lite Steam wird im Folgenden als Vollversion beschrieben. Ist Ihr Produkt

- nicht an eine externe Beleuchtung angeschlossen,
 - nicht mit der automatischen Duftstoffdosierung ausgestattet,
- so entfallen die dazugehörigen Funktionen an Ihrer Steuerung!

1. Displayanzeige bei Inbetriebnahme

Wird die Anlage mit Strom versorgt, erscheint im Display eine Zahlenkombination. Dahinter verbirgt sich der Softwarestand. Nach kurzer Zeit erlischt die LCD-Hinterleuchtung und im Display erscheint ein **blinkender Punkt**.

2. Displayanzeige bei Zustand „Sleep“

Im Display erscheint ein **blinkender Punkt**, d. h., die Anlage befindet sich jetzt im Zustand „Sleep“ (AUS). Tastenbeleuchtung, Displaybeleuchtung und die gesamte Anlage sind abgeschaltet. Das Gerät kann jetzt durch Betätigung irgend einer Taste wieder in den Zustand „Stand-by“ (Bereitschaft) gebracht werden. Nach einem Dusch- bzw. Dampfvorgang und ausgeschaltetem Licht dauert es ca. 15 min bis der Zustand „Sleep“ (AUS) erreicht ist.

3. Reset der Parameterwerte

Durch gleichzeitiges Drücken der Lichttaste **A** und der "-" Taste **C** > 5 sec wird die Steuerung zurück auf die Werkseinstellungen gestellt. Alle Tasten sind nicht mehr hinterleuchtet und im Display erscheint **rES**, danach einmal die Lichttaste **A** drücken zum Speichern.

Werkseinstellungen:
Dampfzeit = 30 min
Dampfleistung = 70 %
Duftstoffzugabe = 70 %

- A = light push-button**
(Light / coloured light on / off)
- B = display**
(Display of temperature / steam period / steam performance / essential oil addition)
- C = + / - selector switches**
(Setting of steam period / steam performance / essential oil addition)
- D = Mode button**
(Switching over to program levels)
- E = steam push-button**
(Steam function on / off)

The following instruction of the K IV Steam Plus Control describes the full version.

If your product

- was not connected to a external lighting,
 - was not equipped with the automatic essential oil addition,
- thus functions are dropped at your control!

1. Display when putting into operation

A number combination appears on the display when the power is switched on. This is the software version. After a short time, the LCD backlighting disappears and a **flashing dot** is shown on the display.

2. Display in "Sleep" mode

A **flashing dot** is shown on the display, i.e. the equipment is now in "Sleep" mode (OFF). Button lights, display lights and the whole system are switched off. Pressing any button returns the system to "stand-by" mode (ready for use). "Sleep" mode (OFF) is switched to about 15 minutes after finishing showering or using steam and switching off the light.

3. Reset parameter values

Press light push-button **A** and "-" button **C** simultaneously > 5 seconds to reset to factory settings. All buttons are no longer backlit and **rES** is shown on the display, now press light push-button **A** once to save these settings.
Factory settings:
Steam period = 30 min
Steam performance = 70%
Essential oil addition = 70 %

- A = pulsante per l'illuminazione**
(illuminazione acceso / spento)
- B = display**
(visualizzazione della temperatura / tempo di vaporizzazione / prestazione vapore / aggiunta dell'essenza aromatica)
- C = + / - Pulsante di selezione**
(impostazione tempo di vaporizzazione / prestazione vapore / aggiunta dell'essenza aromatica)
- D = pulsante Mode**
(commutare nei diversi livelli di programma)
- E = tasto vapore**
(funzione vapore acceso / spento)

L'unità di controllo K IV Lite Steam viene in seguito descritta come versione completa. Se il Vostro prodotto

- non è collegato ad un'illuminazione esterna,
 - non dispone di un dosaggio automatico di sostanza aromatica,
- vengono a mancare le rispettive funzioni alla Vostra unità di comando!

1. Visualizzazione display in caso di messa in esercizio

Alimentando l'impianto con la corrente elettrica sul display appare una combinazione di cifre che indica la versione di software disponibile. Dopo alcuni istanti si spegne l'illuminazione di fondo LCD e sul display appare un **punto intermittente**.

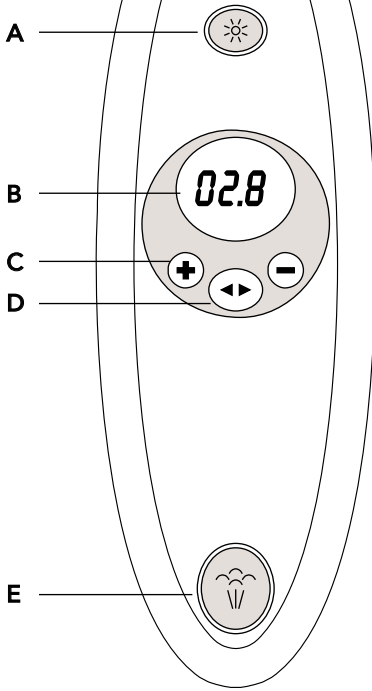
2. Visualizzazione display in caso di stato "Sleep"

Sul display di visualizzazione appare un **punto ad intermittenza**, che indica che, l'impianto si trova adesso allo stato "Sleep" (OFF). L'illuminazione tasti ed il completo impianto sono spenti. Premendo un tasto qualunque, l'apparecchiatura può essere messa di nuovo allo stato "Stand-by" (stato di pronto). Dopo una doccia oppure dopo un bagno di vapore ed illuminazione spenta, ci vuole ca. 15 h fino a quando si raggiunge lo stato "Sleep" (OFF).

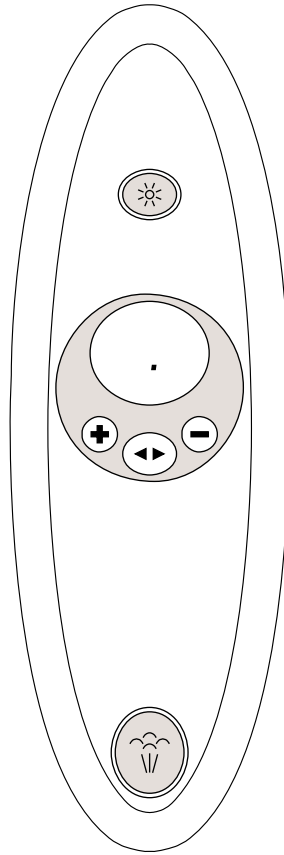
3. Resettaggio dei valori di parametro

Premendo contemporaneamente il pulsante per l'illuminazione **A** ed il "-" tasto **C** > 5 sec si rimette il sistema operativo alle impostazioni predefinite. Il fondo di tutti i tasti non sono più illuminati e sul display appare **rES**, una volta conclusa questa operazione, premere una volta il pulsante per l'illuminazione **A** per salvare in memoria.
Impostazione di predefinite:
Tempo di vaporizzazione = 30 min
Prestazione vapore = 70 %
Aggiunta sostanza aromatica = 70 %

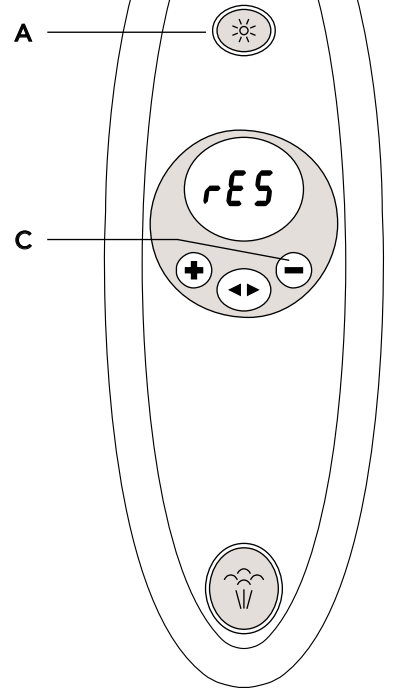
1.



2.



3.



4. Licht ein / aus

Durch kurzes Drücken der **Lichttaste A** wird die Duschbeleuchtung ein- bzw. ausgeschaltet. Im Display wird die aktuelle Mischwassertemperatur (z. B. 38 °C) angezeigt. Die Beleuchtung schaltet automatisch nach ca. 60 min ab.

5. Dampffunktion

Durch Drücken der Dampftaste **E** wird der Dampfgenerator aktiviert (Taste hell hinterleuchtet) bzw. deaktiviert (Taste schwach hinterleuchtet). Im Display wird die ablaufende Dampfzeit angezeigt. Das Licht schaltet sich an.

Eucafunktion

Nach dem aktivieren der Dampffunktion und der Bildung von Dampf in der Kabine kann die Eucafunktion durch Drücken der Dampftaste **E** > 1 sec hinzugeschaltet werden (Taste blinkt kurz und ist dann hell hinterleuchtet). Im Display wird die ablaufende Dampfzeit angezeigt. Durch kurzes Drücken schaltet sich die Eucafunktion und die Dampffunktion ab. Die Dampffunktion kann durch Drücken der Dampftaste **E** wieder aufgenommen werden.

6. Dampfzeit einstellen

Durch Drücken der Wahlstasten **C** kann ein anderer Wert zwischen 2 und 60 Minuten eingegeben werden.

7. Dampfleistung einstellen

Durch einmaliges Drücken der Mode-Taste **D** erscheint im Display die Dampfleistung, z. B. 70%. Durch Drücken der Wahlstasten **C** kann ein anderer Wert zwischen 30 und 100% eingegeben werden.

8. Duftstoffzugabe einstellen

Durch zweimaliges Drücken der Mode-Taste **D** erscheint im Display die Euca-Zugabe, z. B. 60%. Durch Drücken der Wahlstasten **C** kann ein anderer Wert zwischen 30 und 100% eingegeben werden.

9. Kabineninnentemperatur

Durch mehrmaliges Drücken der Mode-Taste **D** erscheint im Display die Kabineninnentemperatur. Nach 10 sec wird automatisch wieder die Dampfzeit im Display angezeigt.

Alle Programmfunktionen können durch Drücken der Mode-Taste **D** aufgerufen und verändert werden.

- Dampfzeit einstellen
- Dampfleistung einstellen
- Duftstoffzugabe einstellen
- Kabineninnentemperatur anzeigen

4. Light on / off

Briefly pressing light **push-button A** switches the shower lighting on or off. The display shows the current mixed water temperature (e.g. 38 °C). The lighting is automatically switched off after about 60 minutes.

5. Steam function

Press steam push-button **E** to activate the steam generator (button with bright backlighting) or deactivate the steam generator (button with weak backlighting). The display shows the expiring steam period. The light is switching on.

Essential oil function (Eucafunction)

After activating the steam function and steam was form in the cabin, the essential oil function can be activated by pressing button **E** > 1 sec. (button is blinking for a short time then it is bright backlighting)

The display shows the expiring steam period. Short pressing steam push-button deactivate the steam generator and the essential oil function. Press steam push-button **E** to activate the steam generator once more again.

6. Adjustment of steam period

Press selector switches **C** to enter a different value between 2 and 60 minutes.

7. Adjustment of steam performance

Press Mode button **D** once to display the steam performance, e.g. 70%. Press selector switches **C** to enter a different value between 30 and 100%.

8. Adjustment of Essential oil addition

Press Mode button **D** twice to display the Essential oil addition, e.g. 70%. Press selector switches **C** to enter a different value between 30 and 100%.

9. Temperature in cabin

Press Mode button **D** several times to display the temperature in the cabin. The display switches back to the steam period automatically after 10 seconds.

All program functions can be selected and changed by pressing the Mode button **D**.

- adjustment of steam period
- adjustment of steam performance
- adjustment of Essential oil addition
- display temperature in cabin

4. Luce acceso / spento

Premendo brevemente il **pulsante per l'illuminazione A** si accende e si spegne l'illuminazione della cabina doccia. Sul display si visualizza l'attuale temperatura dell'acqua miscelata (p. es. 38 °C). L'illuminazione si spegne automaticamente dopo ca. 60 min.

5. Funzione vapore

Premendo il tasto vapore **E** si attiva il generatore di vapore (pulsante illuminato) oppure la si disattiva (pulsante debolmente illuminato). Il tempo di vaporizzazione attualmente in corso viene visualizzata sul display. L'illuminazione si mette in funzione.

Funzione Euca (aroma)

Dopo l'attivazione della funzione vapore e la formazione di vapore nella cabina è possibile attivare anche la Funzione Euca pigiando il tasto vapore **E** > 1 sec (il tasto s'illumina brevemente ad intermittenza e resta dunque illuminato a pieno).

Il tempo di vaporizzazione attualmente in corso viene visualizzata sul display. Premendo brevemente si disattiva la Funzione Euca e la funzione vapore. La funzione vapore può essere di nuovo attivata premendo il tasto vapore **E**.

6. Impostazione del tempo di vaporizzazione

Premendo i pulsanti di selezione **C** è possibile impostare un altro valore tra 2 e 60 minuti.

7. Impostazione della percentuale vapore

Premendo una sola volta il pulsante Mode **D** sul display appare la prestazione vapore, per es. 70%. Premendo i pulsanti di selezione **C** è possibile impostare un altro valore tra 30 e 100%.

8. Regolazione dell'aggiunta di sostanza aromatica

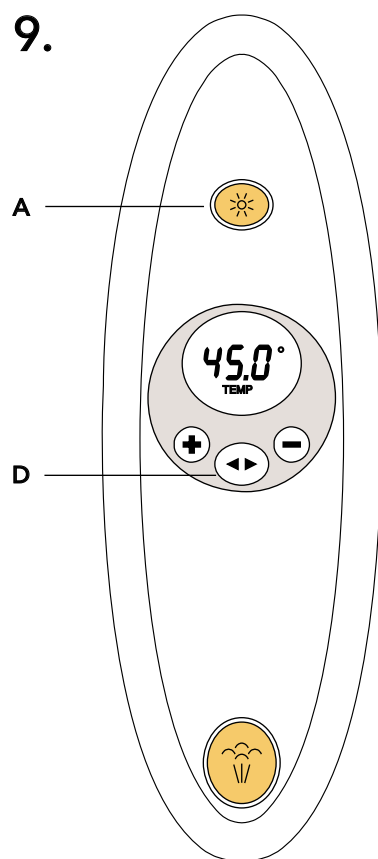
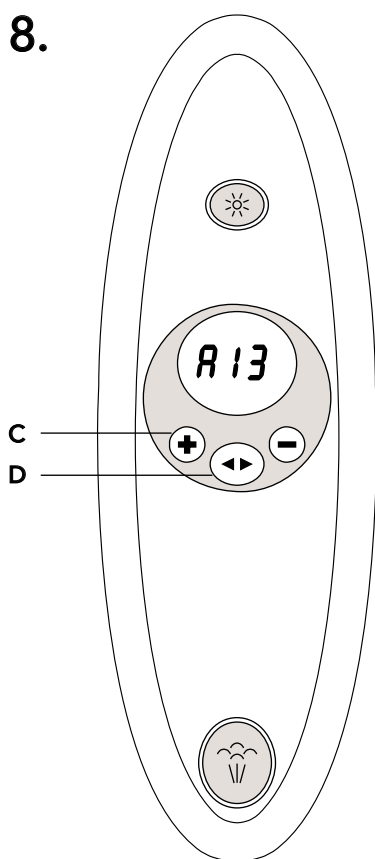
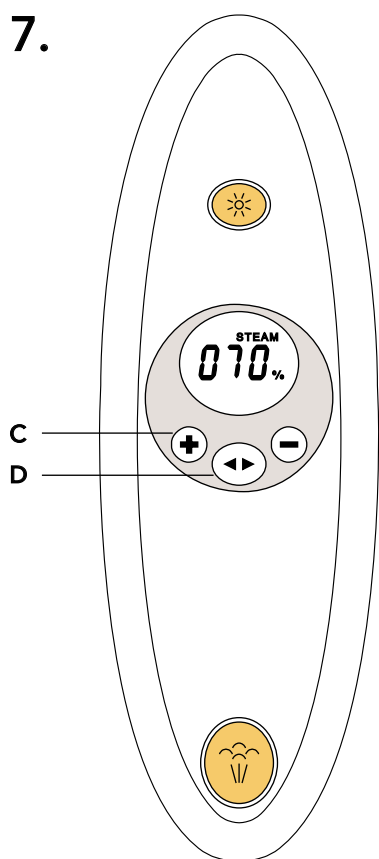
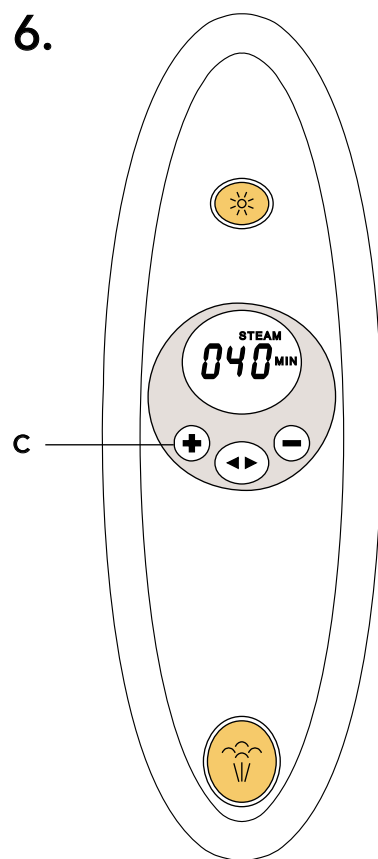
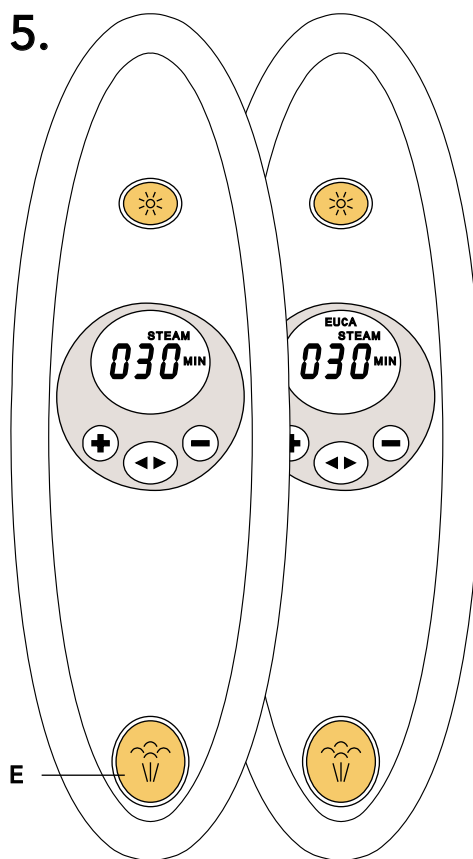
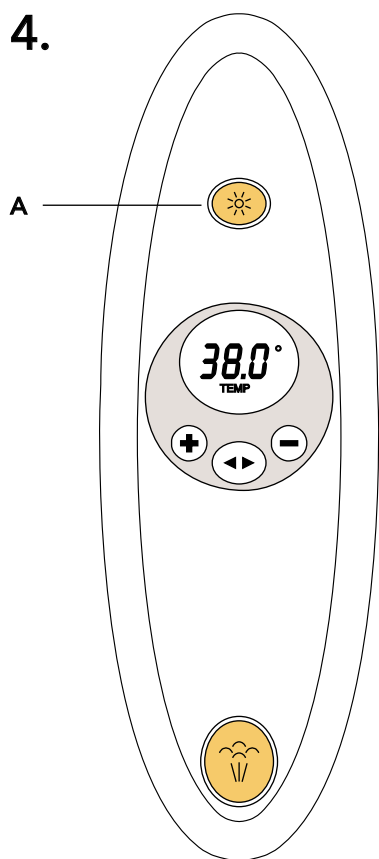
Premendo due volte il pulsante Mode **D** sul display appare la l'Aggiunta Euca, per es. 60%. Pigiando i pulsanti di selezione **C** è possibile impostare un altro valore tra 30 e 100%.

9. Temperatura interna della cabina

Premendo ripetutamente il pulsante Mode **D** sul display appare la temperatura interna della cabina. Dopo 10 sec sul display si visualizza di nuovo automaticamente il tempo di vaporizzazione.

Tutte le funzioni del programma possono essere richiamate e modificate premendo il pulsante Mode **D**.

- Impostazione del tempo di vaporizzazione
- Impostazione della prestazione vapore
- Aggiunta dell'essenza aromatica
- Temperatura interna della cabina



Warnung	Art der Störung / Ursache	Mögliche Ursache	Mögliche Abhilfe
A13	<ul style="list-style-type: none"> - Befüllung bei Beginn des Dampfens in den ersten 3 min misslungen, d.h. unterer und oberer Wasserlevel nicht erreicht (z.B. bei Erstinbetriebnahme) - Fehler Magnetventil - Fehler Levelsensor (Erkennung: Wasser tritt bei Dampfbetrieb am Drainagerohr aus) - Fehler Dampfmodul 	<ul style="list-style-type: none"> - Kugelventil vor dem Dampfgenerator geschlossen - Sieb im Anschlußwinkel des DG verstopft - bauseits unzureichende Wasserversorgung - kein/ geringer Zulauf zum DG/ Zulauf d.h. Schmutzfangsieb im Eckventil, RV oder Durchflußbegrenzer zum DG verschmutzt - Schlauch zwischen DG + Eckventil und/oder RV falsch montiert - Magnetventil defekt oder ausgesteckt - Levelsensor defekt oder ausgesteckt - Dampfmodul defekt oder Spannungsversorgung nicht vorhanden 	<ul style="list-style-type: none"> - Kugelventil öffnen - Sieb im Anschlußwinkel reinigen - Wasserversorgung sicherstellen - Schmutzfangsiebe, RV und Durchflußbegrenzer reinigen. - Schlauch mit RV richtig montieren - Magnetventil-Membrane austauschen oder Kabel einstecken (Kabel am Dampfmodul mit Aufdruck „Fill“) - Levelsensor tauschen oder Kabel einstecken (Kabel am Dampfmodul mit Aufdruck „Level“) - Dampfmodul austauschen oder einstecken (Kabel am Dampfmodul mit Aufdruck „Mains 230V“)
A14	<ul style="list-style-type: none"> - Befüllung bei Beginn oder während des Dampfens innerhalb von 3 min nicht ausreichend, d. h. unterer Wasserlevel erreicht, jedoch nicht oberer 	<ul style="list-style-type: none"> - Kugelventil vor dem Dampfgenerator geschlossen - Sieb im Anschlußwinkel des DG verstopft - bauseits unzureichende Wasserversorgung - Magnetventil defekt oder ausgesteckt 	<ul style="list-style-type: none"> - Kugelventil öffnen - Sieb im Anschlußwinkel reinigen - Wasserversorgung sicherstellen - Magnetventil-Membrane austauschen oder Kabel einstecken (Kabel am Dampfmodul mit Aufdruck „Fill“)
A16	<ul style="list-style-type: none"> - Max. Kabinentemperatur von 55 °C überschritten 	<ul style="list-style-type: none"> - Sicherheitsabschaltung bei Überschreitung der max. zulässigen Kabinentemperatur. 	<ul style="list-style-type: none"> - Kabine abkühlen lassen
A17	<ul style="list-style-type: none"> - Drainage-Vorgang des Dampfgenerators abgebrochen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Generator verkalkt, d. h. Drainageausgang und / oder -rohr verstopft. Schmutzfangsieb im Eckventil und/ oder Durchflußbegrenzer zum DG verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> - Generator ausbauen und inklusive Drainagerohr, Schmutzfangsieb im Eckventil und Durchflußbegrenzer zum DG reinigen/tauschen
A18	<ul style="list-style-type: none"> - Meßwerte Kabinentemperatur-Sensor außer Toleranz 	<ul style="list-style-type: none"> - Kabinentemperatur-Sensor defekt oder ausgesteckt 	<ul style="list-style-type: none"> - Kabinentemperatur-Sensor austauschen oder einstecken
A19	<ul style="list-style-type: none"> - Dampfgenerator ist bei Inbetriebnahme teilweise oder ganz mit Wasser befüllt 	<ul style="list-style-type: none"> - Magnetventil defekt (undicht) 	<ul style="list-style-type: none"> - Magnetventil-Membrane reinigen oder austauschen

Sobald eine Warnung im Display erscheint ist ein weiteres Nutzen der Steam-Funktion nicht mehr möglich!

Warnungen sind nicht löschar, durch Drücken der Lichttaste wird die Warnung ignoriert. Ändert sich der Funktionszustand nicht, tritt nach weiterem Aufruf der entsprechenden Funktion die Warnung erneut auf.

Bei der Fehlermeldung A19 wird nach dem Drücken der Lichttaste ein automatischer Drainagevorgang durchgeführt.

Durch einen Netzreset (FI-Schalter ausschalten, nach 10 sec wieder einschalten) können Fehlermeldungen ohne Datenverlust eliminiert werden.

Warning	Type of Malfunction / Cause	Possible Cause	Possible Clearance
A13	<ul style="list-style-type: none"> - Filling failure at the start of steaming in the first 3 minutes, i.e. lower and upper water levels not reached (e.g. during initial start-up) - Solenoid valve error - Level sensor error (Symptom: Water emerges from the drain pipe during steam operation) - Steam module error 	<ul style="list-style-type: none"> - Ball valve before steam generator closed - Filter in connection bracket of steam generator clogged - Insufficient on-site water supply - Solenoid valve defective or disconnected - Level sensor defective or disconnected - Steam module defective or no voltage supply 	<ul style="list-style-type: none"> - Open ball valve - Clean filter in connection bracket - Ensure sufficient water supply - Replace solenoid valve membrane or connect cable (cable on steam module with "Fill" marking) - Replace level sensor or connect cable (cable on steam module with "Level" marking) - Replace steam module or connect cable (cable on steam module with "Mains 230V" marking)
A14	<ul style="list-style-type: none"> - Filling at the start of steaming in the first 3 minutes insufficient, i.e. lower water level reached, but not upper water level 	<ul style="list-style-type: none"> - Ball valve before steam generator closed - Filter in connection bracket of steam generator clogged - Insufficient on-site water supply - Solenoid valve defective or disconnected 	<ul style="list-style-type: none"> - Open ball valve - Clean filter in connection bracket - Ensure sufficient water supply - Replace solenoid valve membrane or connect cable (cable on steam module with "Fill" marking)
A16	<ul style="list-style-type: none"> - Maximum cabin temperature of 55°C exceeded 	<ul style="list-style-type: none"> - Safety cut-out when maximum allowed cabin temperature exceeded 	<ul style="list-style-type: none"> - Allow cabin to cool down
A17	<ul style="list-style-type: none"> - Drain process of steam generator defective 	<ul style="list-style-type: none"> - Generator calcified, i.e. drain outlet and / or pipe clogged 	<ul style="list-style-type: none"> - Remove generator and clean generator including drain pipe
A18	<ul style="list-style-type: none"> - Measured values from cabin temperature sensor out of tolerance 	<ul style="list-style-type: none"> - Cabin temperature sensor defective or disconnected 	<ul style="list-style-type: none"> - Replace or connect cabin temperature sensor
A19	<ul style="list-style-type: none"> - Steam generator is filled up or is filled particular when starting 	<ul style="list-style-type: none"> - Solenoid valve defective (untight) 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean solenoid valve membrane or replace it

As soon as a warning is displayed, the steam function can no longer be used!

Warnings can be not deleted; press the light push-button to ignore a warning. If the functional state does not change, the warning is displayed again when the respective function is selected again.

After pressing the light push-button at warning A19, an automatic drain process of steam generator will be starting.

Error messages can be eliminated without loss of data with a mains reset (switching the FI switch off and on again after 10 seconds).

Allarme	Tipo Anomalie / causa	Possibili cause	Possibili rimedi
A 13	<p>-Riempimento fallito all'inizio della vaporizzazione primi 3 min, ovvero non si è raggiunto il livello inferiore e superiore dell'acqua (p.es. in caso di prima messa in esercizio)</p> <p>-Malf funzionamento valvola magnetica</p> <p>-Malf funzionamento del sensore di livello (fuoriuscita di acqua in caso di esercizio con vapore al tubo di drenaggio)</p> <p>-Malf funzionamento del modulo vapore</p>	<p>-Valvola a sfera chiusa prima del generatore di vapore</p> <p>-Filtro otturato all'angolare di attacco del generatore di vapore</p> <p>-Insufficiente alimentazione dell'acqua sul luogo di posa</p> <p>-Valvola magnetica difettosa oppure staccata</p> <p>-Sensore di livello difettoso oppure staccato</p> <p>-Modulo di vapore difettoso oppure l'alimentazione di rete è non disponibile</p>	<p>-Aprire la valvola a sfera</p> <p>-Pulire il filtro nell'angolare di attacco</p> <p>-Assicurare l'alimentazione dell'acqua</p> <p>-Sostituire la membrana della valvola magnetica oppure inserire il cavo (cavo al modulo vapore con dicitura „Fill“)</p> <p>-Sostituire il sensore di livello oppure inserire il cavo (cavo al modulo vapore con dicitura „Level“)</p> <p>-Sostituire il modulo di vapore oppure inserire il cavo (cavo al modulo vapore con dicitura „Mains 230V“)</p>
A 14	<p>-Riempimento insufficiente all'inizio oppure durante i primi 3min di vaporizzazione, cioè si è raggiunto il livello inferiore dell'acqua ma non quello superiore</p>	<p>-Valvola a sfera chiusa prima del generatore di vapore</p> <p>-Filtro otturato all'angolare di attacco del generatore di vapore.</p> <p>-Insufficiente alimentazione dell'acqua sul luogo di posa</p> <p>-Valvola magnetica difettosa oppure staccata</p>	<p>-Aprire la valvola a sfera</p> <p>-Pulire il filtro nell'angolare di attacco</p> <p>-Assicurare l'alimentazione dell'acqua</p> <p>-Sostituire la membrana della valvola magnetica oppure inserire il cavo (cavo al modulo vapore con dicitura „Fill“)</p>
A 16	<p>-La temperatura max. 55° C dell'ambiente interno della cabina è stata superata!</p>	<p>-Le predisposizioni di sicurezza non funzionano in caso di superamento della temperatura ammessa all'interno della cabina.</p>	<p>-Aspettare che si raffreddi la cabina</p>
A 17	<p>-Anomalia nell'operazione di drenaggio del generatore di vapore.</p>	<p>-Generatore calcificato, cioè otturazione dell'uscita del drenaggio e/o del tubo di drenaggio</p>	<p>-Smontare il generatore e pulire anche il tubo di drenaggio</p>
A 18	<p>-Valori di misurazione Sensore temperatura della cabina fuori della tolleranza</p>	<p>-Sensore della temperatura della cabina difettoso oppure staccato dalla presa</p>	<p>-Sostituire il sensore della temperatura della cabina oppure innestare</p>
A 19	<p>-Durante la messa in funzione il generatore di vapore è riempito in parte oppure del tutto con dell'acqua</p>	<p>-La valvola elettromagnetica è difettosa (non tiene)</p>	<p>-Pulire oppure sostituire le membrane della valvola elettromagnetica</p>

Non appena sul display appare un messaggio di avvertenza non sarà più possibile continuare ad utilizzare la funzione vapore!

I messaggi di avvertenza possono essere cancellati; premendo il pulsante per l'illuminazione si ignora l'avviso.

Se lo stato di funzionamento non si modifica, in seguito ad un'ulteriore attivazione della rispettiva funzione si ripresenta nuovamente l'avviso.

Se appare la segnalazione d'errore A19 e premendo poi il tasto per l'illuminazione, viene effettuato un drenaggio automatico.

Attraverso un resettaggio della rete (spegnere l'interruttore a corrente di guasto FI, riaccenderlo dopo 10 sec) è possibile eliminare i messaggi di anomalia senza nessuna perdita di dati.

Dampfmodul mit Aromadisenser:

1.1 In den umgedrehten Deckel **A** des Aromadisenser kann flüssiger Duftstoff eingefüllt werden. Die Duftintensität kann über den Hebel **B** gesteuert werden. Zeigt der Hebel **B** nach hinten, wird eine maximale Duftintensität erreicht.



Der Deckel **A** wird während der Dampfphase sehr heiss, vor dem Berühren den Deckel **A** erst auskühlen lassen. Nach dem Dampfbad den Deckel **A** sorgfältig ausspülen. Er kann auch zur Reinigung in die Spülmaschine gegeben werden.

1.2 In den Siebeinsatz **C** des Aromadisenser kann fester Duftstoff eingefüllt werden, z. B. getrocknete Blätter oder auch ein mit Duftstoff getränkter Wattebausch. Die Duftintensität kann über den Hebel **B** gesteuert werden. Zeigt der Hebel **B** nach hinten, wird eine maximale Duftintensität erreicht. Der Deckel **A** muss während des Dampfvorgangs die Duftanlage verschliessen.



Der Deckel **A** wird während der Dampfphase sehr heiss, vor dem Berühren den Deckel **A** erst auskühlen lassen. Nach dem Dampfbad den Siebeinsatz **C**, den Deckel **A** und den Einsatz des Aromadisenser sorgfältig ausspülen. Zum Herausnehmen des Aromadisensereinsatzes muss der Hebel auf das Symbol **D** zeigen. Alle Teile können zur Reinigung in die Spülmaschine gegeben werden.

Dampfmodul mit automatische Duftstoffdossierung:

2. Der Duftstofftank **E** kann mit flüssigem Duftstoff befüllt werden.

Duftstoffe von Pharo:

Eucalyptus	Best.-Nr: 21453000
Eucaminze	Best.-Nr: 21454000
Tannenduft	Best.-Nr: 21455000
Zitrone	Best.-Nr: 21456000

Die Duftstoff-Zugabe wird über die Steuerung K4 reguliert.

Steam modul with aroma dispenser:

1.1 Liquid essential oils can be filled into turned over cover **A** of the aroma dispenser. Lever **B** controls the fragrance intensity. Maximum fragrance intensity is achieved when lever **B** points to the rear.



Cover **A** becomes very hot during the steam phase, therefore allow cover **A** to cool down before touching. Carefully rinse cover **A** after the steam bath. It can also be put into the dishwasher for cleaning.

1.2 Solid fragrances can be filled into sieve insert **C** of the aroma dispenser, e.g. dried leaves or also cotton wool soaked in essential oils. Lever **B** controls the fragrance intensity. Maximum fragrance intensity is achieved when lever **B** points to the rear. Cover **A** has to lock the fragrance equipment during the steam process.



Cover **A** becomes very hot during the steam phase, therefore allow cover **A** to cool down before touching. After the steam bath, carefully rinse sieve insert **C**, cover **A** and the insert of the aroma dispenser. To remove the aroma dispenser, the lever must point to symbol **D**. All parts can be put into the dishwasher for cleaning.

Steam modul with automatically essential oils addition

2. The essential oil tank **E** can be filled with liquid essential oils.

Essential oils from Pharo:

Eucalyptus	Order.-No: 21453000
Eucaminze	Order.-No: 21454000
Fir fragrance	Order.-No: 21455000
Lemon	Order.-No: 21456000

The essential oil addition was controlled by the K4 control.

Modulo vapore con Aromadisenser:

1.1 Capovolgendo il coperchio **A** del Aromadisenser è possibile inserire dell'essenza aromatica liquida. L'intensità dell'aroma può essere regolata attraverso la levetta **B**. La massima intensità aromatica si raggiunge quando la leva **B** è posizionata all'indietro.



Durante la funzione di vapore il coperchio **A** diventa molto caldo. Prima di toccarlo, aspettare che il coperchio **A** si sia raffreddato.

In seguito ad una doccia con vapore, sciacquare accuratamente il coperchio **A**. Per pulirlo è anche possibile metterlo nella lavastoviglie.

1.2 Nell'inserto filtro **C** dell'Aromadisenser è possibile inserire anche essenza aromatica di tipo solido come, p. es. foglie secche oppure anche un tampone di ovatta impregnato di essenza aromatica. L'intensità dell'aroma può essere regolata attraverso la levetta **B**. La massima intensità aromatica si raggiunge quando la leva **B** è posizionata all'indietro. Durante il bagno di vapore il coperchio **A** deve chiudere l'impianto aromatico.



Durante il bagno di vapore il coperchio **A** diventa molto caldo. Prima di toccarlo, aspettare che il coperchio **A** si sia raffreddato sufficientemente.

In seguito alla doccia con vapore, sciacquare accuratamente l'inserto filtro **C**, il coperchio **A** e l'inserto dell'Aromadisenser. Per estrarre l'inserto dell'Aromadisenser è necessario che la levetta sia posizionata sul simbolo **D**. Tutte le parti possono essere messe nella lavastoviglie per essere ripulite.

Modulo vapore con dosaggio automatico delle essenze aromatiche:

2. Il serbatoio essenza **E** può essere riempito con essenza aromatica liquida.

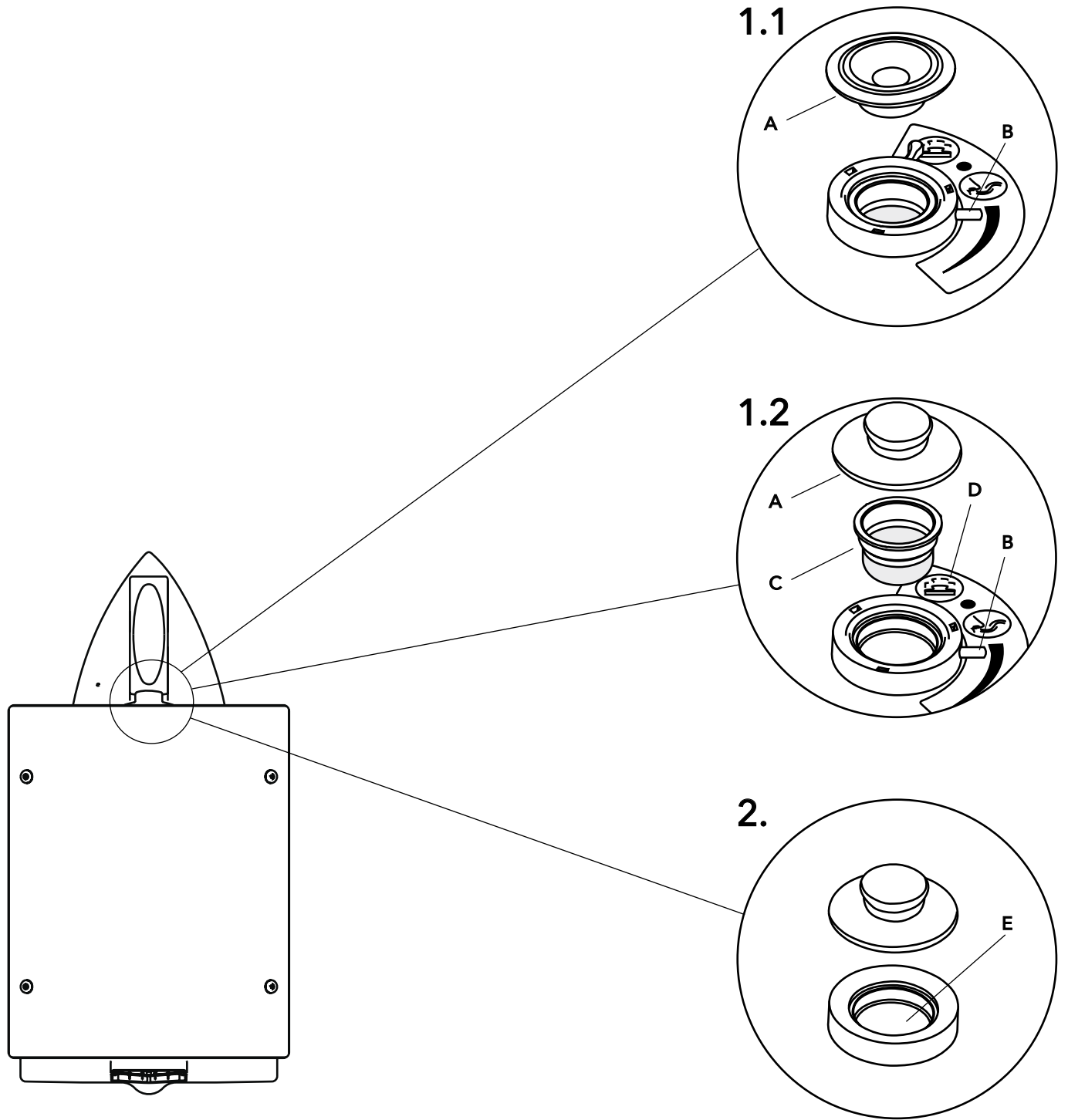
Essenze aromatiche Pharo:

Eucalipto	Cod. ordin.: 21453000
Eucamenta	Cod. ordin.: 21454000
Essenza di abete	

Cod. ordin.: 21455000

Limone Cod. ordin.: 21456000

La regolazione dell'aggiunta di essenza aromatica avviene attraverso il sistema di controllo K4.



1. Die Lamellen in der Dampfaustrittsdüse können verstellt werden, so dass die Ausströmrichtung des Dampfes beeinflusst wird.



Verbrühungsgefahr!

Das Ausrichten der Lamellen darf ausschließlich im ausgeschalteten Zustand des Dampfgenerators und bei erkalteter Dampfdüse erfolgen.



2. Die Dampfaustrittsdüse wird während eines Dampfvorgangs sehr heiss!



3. 15 min nachdem das Licht ausgegangen ist bzw. nach letzter Tastenbedienung findet eine automatische Drainage des Dampfgenerators statt. Dabei tritt unterhalb des Eckschranks heisses Wasser aus.

Verbrühungsgefahr!

Während dieses Vorgangs darf sich niemand im Bereich zwischen Eckschrank und Wasserablauf aufhalten!

Eventuell herausgespülte Schmutz- / Kalkpartikel können anschließend mit der Handbrause weggespült werden.

1. The fins in steam nozzle can be adjusted. With this adjustment the exhaust way can be enhanced.



Danger of scalding!

The adjustment of the fins must be done only by switched off steam generator and by cold steam nozzle.



2. The steam outlet nozzle becomes very hot during a steam process!



3. The steam generator is automatically drained 15 minutes after the light goes out or after the last button activation. Hot water emerges below the corner cabinet.

Danger of scalding!

Nobody is allowed to remain between the corner cabinet and the drain during this operation!

Use the hand shower to flush out any rinsed out dirt/lime particles.

1. Le lamelle negli ugelli di spruzzo del vapore possono essere spostate in modo da poter regolare la direzione dell'efflusso del vapore.



Pericolo di scottatura!

La regolazione della posizione delle lamelle può avvenire esclusivamente quando il generatore di vapore è spento e l'ugello per vapore è freddo.



2. L'ugello di spruzzo del vapore diventa molto caldo nel corso della funzione di vapore!



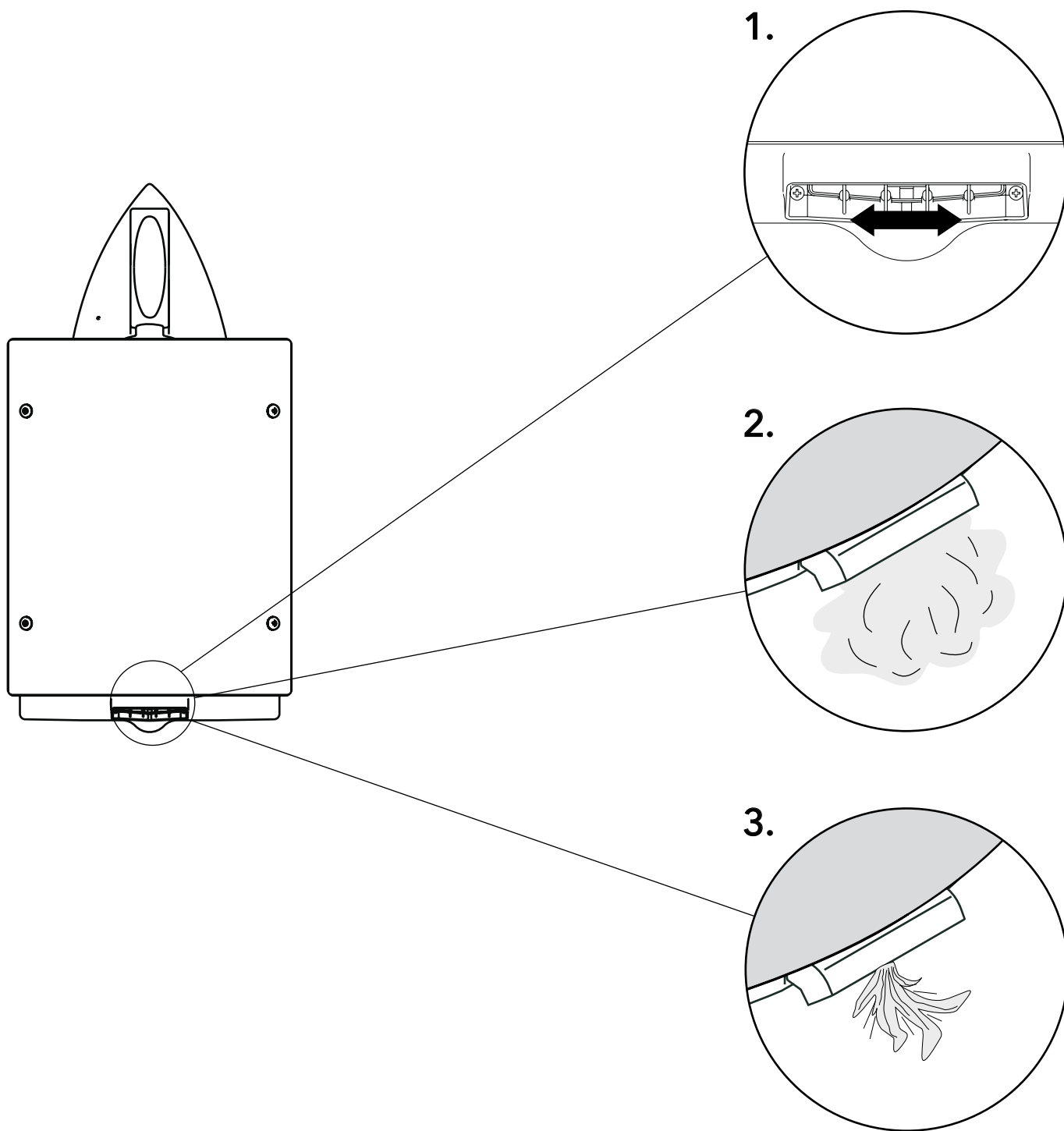
3. Dopo 15 min che la luce si è spenta oppure dopo l'ultima attivazione di uno dei tasti il generatore di vapore si svuota automaticamente.

Così facendo, nella parte inferiore dell'armadietto angolare si ha una fuoriuscita di acqua bollente.

Pericolo di scottatura!

Nel corso di questa operazione nessuna persona deve soffermarsi nella zona tra l'armadietto angolare e lo scarico dell'acqua!

Eventuali particelle di sporizia o di calce scaturite insieme all'acqua in uscita possono essere sciacquate via con la doccetta una volta terminata l'operazione.



Um die Entkalkungsintervalle zu verlängern, bzw. Ihre Hausinstallation vor Schäden zu bewahren, muss ab 14° dH (~2,5 mmol/l) eine zentrale Enthärtungsanlage eingebaut werden.

Wann sollte entkalkt werden:

- die Dampfleistung lässt nach
- das Erreichen der ausgewählten Kabinentemperatur dauert länger wie bisher
- während des Dampfbetriebs kommt heißes Wasser aus der Düse

Entkalken (siehe Abb. A)



Der Aus- und Einbau elektrischer Komponenten darf nur von einer konzessionierten Elektrofachkraft nach VDE 0100 vorgenommen werden.



Verbrühungsgefahr!

Das Entkalken darf nur im abgekühlten Zustand des Dampfgenerators durchgeführt werden.

- 1. + 2.** Energiezufuhr abschalten, Schutzmatte in Wanne legen und Glasscheibe der Revisionsöffnung entfernen.
- 3.** Die Stecker zum Dampfgenerator lösen.
- 4. + 5.** Das Eckventil für den Wasseranschluss des Dampfgenerators schließen und den Druckschlauch lösen.
- 6.** Die Dampfleitung vom Dampfgenerator schrauben.
- 7.** Die Schrauben am Dampfgenerator lösen, den Dampfgenerator anheben und aus dem Eckschrank nehmen. Restwasser aus dem Dampfgenerator leeren.
- 8.** Den Dampfgenerator mit handelsüblichem Schnellentkalker auf Zitronensäurebasis füllen. Hierfür die Herstellerangaben für Mischungsverhältnis und Einwirkzeit beachten. Dampfgenerator in waagerechter Position lagern!
- 9.** Dampfgenerator entleeren und das Drainagerohr entfernen.
- 10.** Den Dampfgenerator und das Drainagerohr mit klarem Wasser ausspülen. Restliche Kalk- und Schmutzpartikel aus dem Dampfgenerator und dem Drainagerohr entfernen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Nach dem Entkalken einen Dampfdurchgang ohne Benutzer durchführen!

If your water has a hardness degree of 14 (~2,5 mmol/l) or higher, a water softening system must be integrated in the water supply to extend the decalcifying intervals resp. to save your domestic installation!

Decalcifying the steam generator:

- if the steam power gets lower
- if it takes longer to achieve the chosen cabin temperature like until now
- if hot water will come out of the steam nozzle during the operating time

Decalcifying (Fig. A)



Assemble and disassemble from electrical components is only allowed by electrical specialists (VDE 0100).



Scalding danger!

Please note - The decalcifying must be done only when the generator is cold.

- 1. + 2.** Turn off the electrical supply, lay a dustsheet/blanket in the shower tray and then remove the glass inspection opening panel.
- 3.** Disconnect electrical cables from the steam generator.
- 4. + 5.** Turn the water supply off to the steam generator (corner valve) and disconnect the chrome pressure hose.
- 6.** Disassemble the steam pipe from the steam generator.
- 7.** Loosen the screws for the steam generator, and then push the generator up and remove from the corner cabinet. Drain any remaining water from the steam generator.
- 8.** Fill steam generator with customary fast decalcify agent. Therefore attend manufacturer information for mix ratio and residence time. NB-Store steam generator in a horizontal position.
- 9.** After 1 Hour drain the steam generator and disassemble the drainage pipe from the steam generator,
- 10.** After decalcifying thoroughly rinse the steam generator and drainage pipe. Remove any remaining calc particles and dirt particles from the steam generator and drainage pipe.

Mounting will happen in the opposite order.



Execute one steam passageway without users executes after decalcifying!

In caso di acqua dura (14° o più), è necessario dotarsi di un apparecchio di dolcificazione dell'acqua, da inserire in prossimità delle condutture idrauliche, per evitare danni alle installazioni!

Togliere il calcare dal generatore di vapore:

- se l'intensità del diffusore di vapore è ridotta al minimo.
- se per raggiungere una determinata temperatura all'interno della cabina si deve attendere a lungo.
- se dal diffusore di vapore esce acqua calda durante la funzione del bagno di vapore.

Per togliere il calcare (fig. A):



L'installazione e la sostituzione di parti elettriche devono essere eseguite solamente da uno specialista con concessione a norma VDE 0100.



Pericolo di scottatura!

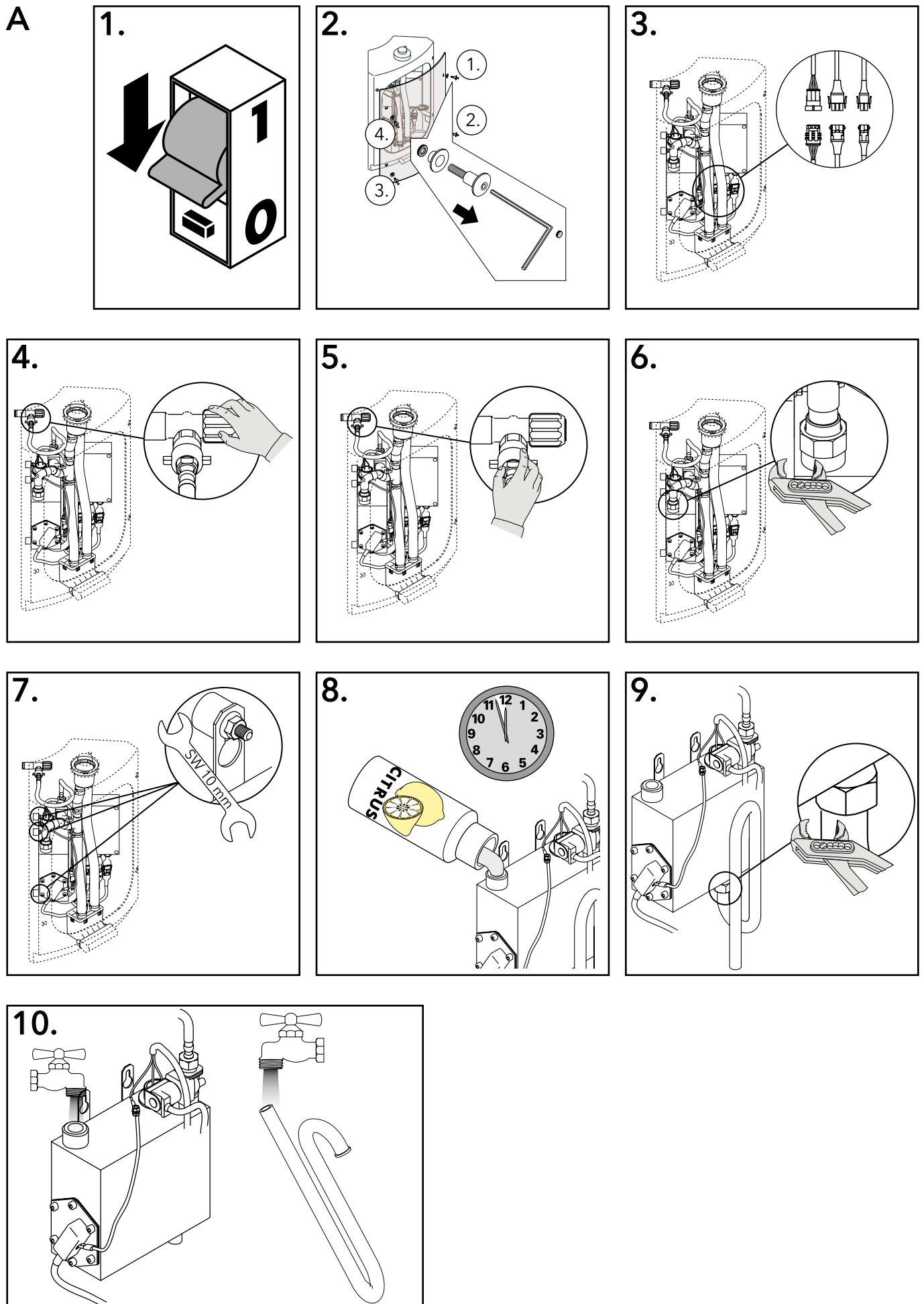
Attenzione - la decalcificazione deve essere fatta solo quando il generatore e' freddo.

- 1. + 2.** Togliere la corrente elettrica, mettere un telo /una coperta sul piatto doccia e rimuovere il pannello ispezionabile.
- 3.** Disconnettere i cavi elettrici dal generatore di vapore.
- 4. + 5.** Chiudere l'erogazione d'acqua al generatore di vapore (valvola angolare) e scollegare il tubo flessibile cromato della pressione.
- 6.** Smontare il tubo dal generatore di vapore.
- 7.** Allentare le viti del generatore di vapore, sollevarlo e rimuoverlo dall'angolo della cabina. Far defluire l'acqua rimasta dal generatore di vapore.
- 8.** Decalcificare la doccetta manuale con decalcificante rapido a base di acido citrico normalmente in commercio. Osservare a ciò le indicazioni del produttore per il rapporto di miscelazione e tempo d'efficacia. ATTN : Posizionare il generatore di vapore orizzontalmente.
- 9.** Dopo un'ora, togliere l'agente decalcificante e smontare il tubo di drenaggio dal generatore di vapore
- 10.** Dopo la decalcificazione, risciacquare accuratamente il generatore di vapore ed il tubo di drenaggio. Rimuovere eventuali particelle calcaree e polvere residue dal generatore di vapore e dal tubo di drenaggio.

Per l'installazione procedere in ordine contrario.



Dopo la decalcificazione fare un bagno di vapore senza alcuna persona all'interno della cabina doccia!



EG-Konformitätserklärung

Name/Anschrift des Ausstellers:

Hansgrohe AG
Auestrasse 5 - 9
77761 Schiltach

Produktbezeichnung:

Duscheinrichtung, eigenständig, multifunktional

Typenbezeichnung:

Pharo Dampf-Duschmodul ML/Steam; Pharo
Dampf-Duschmodul DeLuxe; Pharo Dampfmodul DL40

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie:

2006/95/EG

"Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen".

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den Bestimmungen der Richtlinie wird durch die vollständige Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-105 (VDE 0700 - 105):2005-09; EN 60335-2-105:2005

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut (EU-Kenn-Nr. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert. Der Zeichengenehmigungsausweis berechtigt zum Führen des untenstehenden Zeichens des VDE.



Zeichengenehmigungsausweis Nr. 40021551

Aktenzeichen

541200-2232-0007 / 59085 FG22 / HM

Schiltach, 10.12.07

(Ort, Datum)

ppa Klippert
(Rechtsverbindliche Unterschrift des Ausstellers)

EC Declaration of Conformity

Issuer's name and address:

Hansgrohe AG
Auestrasse 5 - 9
77761 Schiltach

Product:

Shower unit, separate multifunctional

Type designation:

Pharo Dampf-Duschmodul ML/Steam; Pharo
Dampf-Duschmodul DeLuxe; Pharo Dampfmodul DL40

The designated product is in conformity with the European Directive:

2006/95/EC

"Council Directive on the harmonization of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits".

Full compliance with the standards listed below proves the conformity of the designated product with the provisions of the above-mentioned EC Directive:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006
DIN EN 60335-2-105 (VDE 0700 - 105):2005-09; EN 60335-2-105:2005
DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

The VDE Testing and Certification Institute (EU Identification No. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach, has tested and certified the product granting the VDE Approval for the mark(s) as displayed.



Certificate No.
File Reference

40021551
541200-2232-0007 / 59085 FG22 / HM

Schiltach, 10.12.07

(Place, Date)

ppa / Klingner

(Legally binding signature of the issuer)



Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com